



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 · A-4170 Haslach
Tel. +43 7289 71 562-0
info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at

DE	Originalfassung BETRIEBSANLEITUNG	ELEKTRISCHER HANDHOBEL
EN	Übersetzung / Translation USER MANUAL	ELECTRICAL PLANER
FR	MODE D'EMPLOI	RABOT À MAIN ÉLECTRIQUE
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ	ELEKTRICKÝ RUČNÍ HOBLÍK
IT	ISTRUZIONI PER L'USO	PIALLA MANUALE ELETTRICA



EHH110_230V



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX.....	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEGNALI DI SICUREZZA.....	5
3	TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE / TECHNIKA / TECNICA.....	6
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky / Dotazione di fornitura.....	6
3.2	Komponenten / Components / Composants / Komponenty / Componenti	7
3.3	Technische Daten / Technical data / Données techniques / Technické údaje / Dati tecnici.....	7
4	VORWORT (DE).....	9
5	SICHERHEIT.....	10
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	10
5.1.1	Technische Einschränkungen	10
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	10
5.2	Anforderungen an Benutzer	10
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	10
5.4	Elektrische Sicherheit	11
5.5	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	12
5.6	Gefahrenhinweise.....	12
5.6.1	Restrisiken	12
5.6.2	Gefährdungssituationen	12
6	MONTAGE.....	13
6.1	Lieferumfang prüfen	13
6.2	Zusammenbau	13
6.3	Anschließen an ein Späne und Staub-Absaugsystem	13
7	BETRIEB.....	13
7.1	Kontrolle vor der Inbetriebnahme	13
7.2	Bedienung.....	14
7.2.1	Maschine starten / Maschine stoppen	14
7.2.2	Spanabnahme einstellen	14
7.3	Betriebshinweise	14
7.3.1	Hobelvorgang	14
7.3.2	Falzen	14
7.3.3	Kanten anfasen.....	14
7.3.4	Abrichthobeln.....	15
7.4	Nach dem Betrieb	15
8	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	15
8.1	Reinigung.....	15
8.2	Wartung.....	15
8.2.1	Wartungsplan.....	16
8.2.2	Hobelmesser austauschen / justieren.....	16
8.2.3	Kohlebürsten überprüfen / austauschen.....	16
8.2.4	Antriebsriemen überprüfen / austauschen.....	17
8.3	Lagerung	17
8.4	Entsorgung	17
9	FEHLERBEHEBUNG.....	17
10	PREFACE (EN)	18
11	SAFETY.....	19
11.1	Intended use of the machine.....	19
11.1.1	Technical restrictions.....	19
11.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse	19
11.2	User requirements	19
11.3	General safety instructions	19
11.4	Electrical safety.....	20
11.5	Special safety instructions for this machine.....	20
11.6	Hazard warnings.....	21
11.6.1	Residual risks	21
11.6.2	Hazardous situations	21
12	ASSEMBLY.....	21
12.1	Check scope of delivery	21
12.2	Assembling the machine.....	21
12.3	Connecting to a dust collection system	22



13	OPERATION.....	22
13.1	Initial check before start.....	22
13.2	Operation	22
13.2.1	Starting / stopping the machine.....	22
13.2.2	Adjust depth of cut	22
13.3	Operation instructions.....	22
13.3.1	Planing.....	22
13.3.2	Rebate cuts.....	23
13.3.3	Bevelling of edges.....	23
13.3.4	Planing on frame	23
13.4	After working process	23
14	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL.....	23
14.1	Cleaning	23
14.2	Maintenance	24
14.2.1	Maintenance plan	24
14.3	Replacing / adjusting the planing knife.....	24
14.3.1	Check / replace carbon brushes.....	25
14.3.2	Check / replace V-Belten.....	25
14.4	Storage.....	25
14.5	Disposal	25
15	TROUBLESHOOTING	25
16	AVANT-PROPOS (FR)	26
17	SÉCURITÉ	27
17.1	Utilisation conforme.....	27
17.1.1	Restrictions techniques	27
17.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	27
17.2	Exigences des utilisateurs	27
17.3	Consignes générales de sécurité.....	27
17.4	Sécurité électrique	28
17.5	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine.....	28
17.6	Mise en garde contre les dangers.....	29
17.6.1	Risques résiduels	29
18	MONTAGE.....	29
18.1	Vérifier l'étendue de la livraison.....	29
18.2	Assemblage de la machine	29
18.3	Raccordement sur un système d'aspiration des copeaux et de la poussière	29
19	FONCTIONNEMENT	30
19.1	Contrôles avant la mise en service	30
19.2	Utilisation	30
19.2.1	Démarrage / Arrêter de la machine.....	30
19.2.2	Réglage de la profondeur de rabotage.....	30
19.3	Instructions d'utilisation	30
19.3.1	Rabotage.....	30
19.3.2	Feuillurer	30
19.3.3	Saisir les arêtes	30
19.3.4	Dégauchissage.....	30
19.4	Après l'exploitation.....	31
20	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ÉLIMINATION	31
20.1	Nettoyage	31
20.2	Maintenance	31
20.2.1	Plan de maintenance	31
20.2.2	Remplacer / ajuster la lame de rabot.....	31
20.2.3	Contrôler / remplacer les balais de charbon.....	32
20.2.4	Contrôler / remplacer la courroie d'entraînement	32
20.3	Entreposage	32
20.4	Élimination	32
21	RÉSOLUTION DE PANNE.....	33
22	PŘEDMLUVA (CZ)	34
23	BEZPEČNOST	35
23.1	Účel použití	35
23.1.1	Technická omezení.....	35
23.1.2	Zakázané použití / Nebezpečné použití.....	35
23.2	Požadavky na obsluhu.....	35



23.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	35
23.4	Elektrická bezpečnost	36
23.5	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj	36
23.6	Výstrahy	36
23.6.1	Další rizika:	36
24	MONTÁŽ	37
24.1	Kontrola obsahu dodávky	37
24.2	Sestavení stroje	37
24.3	Připojení na odsávací zařízení	37
25	PROVOZ	37
25.1	Kontrola před uvedením do provozu	37
25.2	Obsluha	37
25.2.1	Spuštění / Zastavení stroje	37
25.2.2	Nastavení úběru třísky	38
25.3	Provozní pokyny	38
25.3.1	Hoblování	38
25.3.2	Falcování	38
25.3.3	Zkosení hran	38
25.3.4	Srovnávání	38
25.4	Po provozu	38
26	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE	39
26.1	Čištění	39
26.2	Údržba	39
26.2.1	Plán údržby	39
26.2.2	Výměna / seřízení hoblovacího nože	39
26.2.3	Kontrola / výměna uhlíkových kartáčů	40
26.2.4	Kontrola / výměna hnacího řemene	40
26.3	Skladování	40
27	ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	40
28	PREFAZIONE (IT)	41
29	SICUREZZA	42
29.1	Uso conforme previsto	42
29.1.1	Limitazioni tecniche	42
29.1.2	Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso	42
29.2	Requisiti per gli utenti	42
29.3	Avvertenze di sicurezza	42
29.4	Sicurezza elettrica	43
29.5	Istruzioni speciali di sicurezza per questa macchina	44
29.6	Indicazioni di pericolo	44
29.6.1	Rischi Residui	44
29.6.2	Situazioni pericolose	44
30	MONTAGGIO	45
30.1	Controllare la dotazione di fornitura	45
30.2	Montaggio	45
30.3	Collegamento ad un sistema di aspirazione di trucioli e polveri	45
31	USO	45
31.1	Controllo prima della messa in servizio	45
31.2	Uso	45
31.2.1	Avviamento / arresto della macchina	45
31.2.2	Regolazione dell'asportazione truciolo	46
31.3	Istruzioni per l'uso	46
31.3.1	Processo di piallatura	46
31.3.2	Realizzazione di battute	46
31.3.3	Smussatura degli spigoli	46
31.3.4	Piallatura a filo	46
31.4	Dopo l'uso	47
32	PULIZIA MANUTENZIONE, STOCCAGGIO, SMALTIMENTO	47
32.1	Pulizia	47
32.2	Manutenzione	47
32.2.1	Schema di manutenzione	47
32.2.2	Sostituire / regolare le lame di piallatura	48
32.2.3	Controllare / sostituire le spazzole di carbone	48
32.2.4	Controllare / sostituire la cinghia di trasmissione	48



32.3	Stoccaggio.....	49
32.4	Smaltimento	49
33	RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE.....	49
34	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY / PEZZI DI RICAMBIO.....	50
34.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních / Ordinazione delle parti di ricambio.....	50
34.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Vue éclatée / Výkres v rozloženém stavu / Vista esplosa.....	52
35	ZUBEHÖR / ACCESSORIES	53
36	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE.....	54
37	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	55
38	GUARANTEE TERMS (EN)	56
39	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR).....	57
40	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ).....	58
41	DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT).....	59
42	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	60

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEGNALI DI SICUREZZA

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS
FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES	CZ	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM
IT	SEGNALI DI SICUREZZA SIGNIFICATO DEI SIMBOLI		



DE CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.

EN EC-CONFORM: This product complies with the EC-directives.

FR CONFORMITÉ CE - Ce produit répond aux directives CE.

CZ CE SHODA: Tento výrobek vyhovuje směrnici EU.

IT CONFORMITÀ CE: Questo prodotto è conforme alle direttive UE.

DE BETRIEBSANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN READ THE USER MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

FR LIRE LE MODE D'EMPLOI ! Veuillez lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour l'utiliser correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.

CZ PŘEČTĚTE SI NÁVOD K PROVOZU! Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznámte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.

IT LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO! Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.



DE Schutzausrüstung tragen!

EN Wear protective equipment!

FR Équipement de protection individuelle !

CZ Osobní ochranné pomůcky !

IT Indossare i dispositivi di protezione!



- DE** Warnung vor Schnittverletzungen!
EN Warning of cut injuries!
FR Attention aux coupures !
CZ Výstraha před řeznými poraněními!
IT Attenzione alle lesioni da taglio!

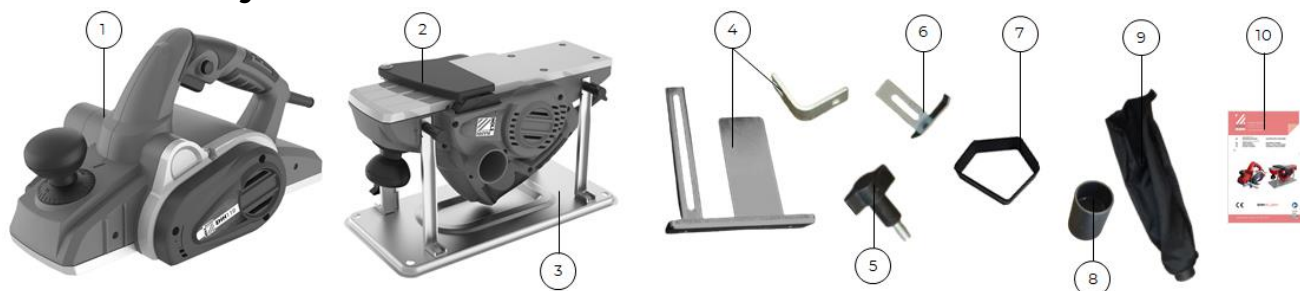


- DE** Schutzklasse II
EN Appliance class II
FR Classe de protection II
CZ Ochranná třída II
IT Classe di protezione II

- DE** **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**
EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**
FR **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !**
CZ **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!**
IT **I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!**

3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE / TECHNIKA / TECNICA

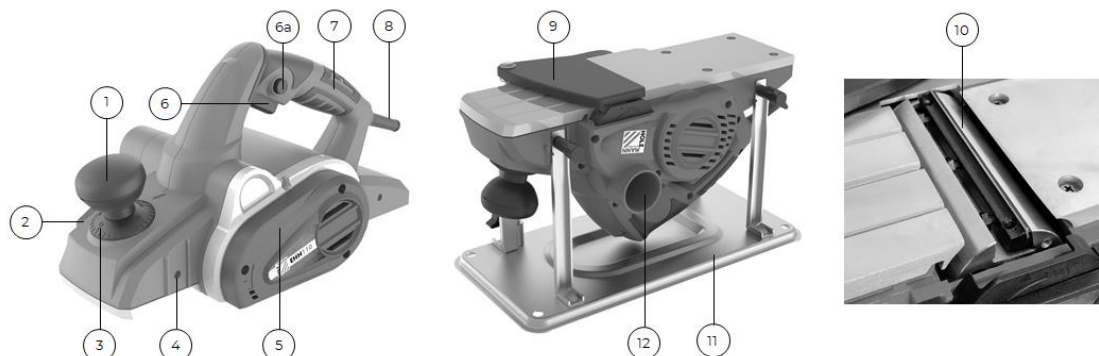
3.1 Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky / Dotazione di fornitura



#	Beschreibung / Description	Qty	#	Beschreibung / Description	Qty
1	Maschine / machine / Machine / Stroj / Macchina	1	6	Falztiefenanschlag / Rebating depth stop / Butée de profondeur / Falcovací hloubkový doraz / Battuta di profondità per scanalatura	4
2	Abdeckung Hobelwelle / cover planer shaft / Cache de l'arbre du rabot / Kryt hoblovacího válce / Copertura dell'albero pialla	1	7	Ein-Schalterhalter für Abrichthobelbetrieb / Auxiliaries ON-button activation in planer mode / Poignée d'actionnement de fonctionnement du rabot à dégauchir / Madlo spouštění hoblování / Supporto per interruttore ON/OFF per funzionamento a pialla a filo	1
3	Gestell / frame / Châssis / Rám / Telaio	1	8	Absaugreduzierung / dust collector port red / Réduction d'aspiration ø35-ø32mm / Redukce odsávání / Riduzione per aspirazione	1
4	Parallelanschlag / rip fence / Guide longitudinal / Podélné pravítka / Guida parallela	1	9	Staubsaack / dust collector bag / Sac à copeaux / Odpadní vak / Sacchetto raccogli polvere	1
5	Sternschrauben / star knob / Vis étoile / Hvězdicový šroub / Viti a stella	2	10	Betriebsanleitung / Manual / Mode d'emploi / Návod k použití / Istruzioni per l'uso	1



3.2 Komponenten / Components / Composants / Komponenty / Componenti



Beschreibung / Description		Beschreibung / Description	
1	Drehknopf für Hobeldickenabnahme / Adjustment knob planer cutting depth / Bouton rotatif de réduction de l'épaisseur du rabot / Otočný knoflík pro hloubku hoblování / Manopola per regolazione asportazione truciolo	7	Handgriff / handle / Poignée / Rukojeť / Impugnatura
2	Position Falztiefenanschlag / position for rabating depth stop / Position de la butée de profondeur / Pozice falcovacího hloubkového dorazu / Posizione della battuta di profondità per scanalatura	8	Kabel mit Stecker / cable with plug / Câble avec fiche / Kabel se zástrčkou / Cavo con spina
3	Skala Hobeldicke / scale planer cutting depth / Graduation de l'épaisseur du rabot / Stupnice hloubky hoblování / Scala per spessore di piallatura	9	Hobelmesserabdeckung / blade cover / Cache de la lame du rabot / Kryt hoblovacího nože / Coprilama per pialla
4	Position Parallelanschlag / position rip fence / Position de la butée parallèle / Pozice podélného pravítka / Posizione della guida parallela	10	Messerwelle mit Hobelmesser / planer shaft with blades / Arbre de lame avec lame de rabot / Hoblovací válec s nožem / Albero portacoltelli con lama di piallatura
5	Riemenabdeckung / V-Belt cover / Couvercle de courroie / Kryt řemene / Copertura della cinghia	11	Gestell / frame / Châssis / Rám / Telaio
6	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF-Switch / Interrupteur MARCHE-ARRÊT / Hlavní vypínač / Interruttore ON/OFF	12	Späneauswurf / chip ejector / Dispositif d'éjection des copeaux / Výstup třísek / Uscita trucioli
6a	Einschaltsperr Ein-Aus-Schalter / Lock off button On/off switch / Verrouillage d'activation du bouton marche/arrêt / Zámek hlavního vypínače / Blocco di accensione dell'interruttore ON/OFF		

3.3 Technische Daten / Technical data / Données techniques / Technické údaje / Dati tecnici

Spezifikation / Specification / Spécifications / Specifikace / Specifiche	EHH110_230V
Spannung / Voltage / Tension / Napětí / Tensione	230 V / 1 / 50 Hz
Motorleistung / Motor power / Puissance du moteur / Výkon motoru / Potenza del motore	1200 W
Max. Hobelbreite / max. planing width / Largeur max. du rabot / Max. šířka hoblování / Larghezza massima di piallatura	110 mm
Max. Spanabnahme / max. depth of cut / Profondeur max. de rabotage / Max. úběr třísky / Asportazione truciolo massima	3 mm
Max. Falztiefe / max. Rebating depth / Profondeur max. de feuillure / Max. hloubka falcování / Profondità massima della scanalatura	14 mm
Anzahl Hobelmesser / quantity of blades / Nombre de lames de rabot / Počet nožů / Numero di lame di piallatura	2
Dimension Hobelmesser (L x H x D) / dimension planer blades (L x H x T) / Dimensions de lame de rabot (L x H x E) / Rozměr hoblovacího nože (D x V x H) / Dimensioni delle lame di piallatura (L x H x P)	110 x 5,7 x 1,2 mm
Messerwellendrehzahl (Leerlauf) / blade shaft speed (no load) / Vitesse de rotation d'arbre de lame (ralenti) / Otáčky hoblovacího válce (volnoběh) / Velocità di rotazione dell'albero portacoltelli (a vuoto)	16000 min-1
Maße Aufnahme tisch (L x B) / dimension infeed table (L x W) / Dimensions de plateau d'accueil (L x l) / Rozměr vstupního stolu (D x Š) / Dimensioni del banco di ricezione (L x P)	104 x 100 mm



Maße Abgabebereich (L x B) / dimension outfeed table (L x W) / Dimensions de plateau de dégagement (L x l) / Rozměr výstupního stolu (D x Š) / Dimensioni del banco di uscita (L x P)	214 x 100 mm
Nettogewicht / net weight / Poids net / Hmotnost netto / Peso netto	4,4 kg
Schalleistungspegel LWA / sound power level LWA / Niveau de puissance sonore LWA / Hladina akustického výkonu LWA / Livello di potenza sonora LWA	96 dB(A) k: 3 dB(A)
Schalldruckpegel LPA / Sound pressure level LPA / Niveau de pression acoustique LPA / Hladina akustického tlaku LPA / Livello di pressione sonora LPA	85 dB(A) k: 3 dB(A)
Schwingungswert / vibration emission value ah / Valeur d'oscillations / Hodnota vibrací / Valore di vibrazione	5,71 m/s ² k:1,5m/s ²
Absaugrohrdurchmesser / dimension dust collector port / Diamètre du tuyau d'aspiration / Průměr přípojky odsávání / Diametro del tubo di aspirazione	Ø35 mm
Schutzklasse / appliance class / Classe de protection / Ochraná třída / Classe di protezione	II 
Spannung / Voltage / Tension / Napětí / Tensione	230 V / 1 / 50 Hz

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(CZ) Označení - údaje o hlukosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

(IT) Nota Dati sulla rumorosità: I valori indicati sono valori di emissione e quindi non devono rappresentare contemporaneamente valori di sicurezza sul posto di lavoro. Sebbene esista una correlazione tra i livelli delle emissioni e immissioni, non si può dedurre in modo affidabile se siano o meno necessarie ulteriori precauzioni. I fattori che influenzano il livello di emissioni effettivamente presente sul luogo di lavoro includono le condizioni tipiche dell'area di lavoro e altre fonti di rumore, come per es. il numero di macchine e la presenza di altri processi di lavoro adiacenti. I valori consentiti sul posto di lavoro possono anche variare da paese a paese. Tuttavia, queste informazioni permettono all'utente di stimare nel modo migliore pericoli e rischi.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des elektrischen Handhobels EHH110_230V, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief! Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden. Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2025

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel. +43 7289 71562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Das Hobeln von Holzwerkstoffen wie z.B.: Balken, Bretter und das Abschrägen von Kanten und zum Falzen von diesen innerhalb der vorgegebenen Maschinengrenzen.

HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Relative Feuchtigkeit	max. 80 %
Temperatur (Betrieb)	+5 °C bis +40 °C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20 °C bis +55 °C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung
- Änderungen der Konstruktion der Maschine
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung
- Betrieb der Maschine in geschlossenen Räumen ohne Späne- und Staubabsaugung
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine
- Bearbeitung von Materialien mit Abmessungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen.
- Verwendung von Werkzeugen, die nicht den Sicherheitsanforderungen der Norm für Werkzeugmaschinen für die Holzbearbeitung (EN847-1) entsprechen.
- Gleichlaufhobeln
- Das Abrichten von stark gewölbten Werkstücken

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Legen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung vor dem Arbeiten an der Maschine an.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:



- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind, sich in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine!
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden!
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld!
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei Rissen und anderen Fehlern (z.B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge vor dem Einschalten von der Maschine.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z.B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Die Maschine muss stillgesetzt werden falls diese unbeaufsichtigt ist.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz, Handschuhe beim Umgang mit Werkzeugen) sowie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung – niemals lose Kleidung, Krawatten, Schmuck, etc. – Einzugsgefahr!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Entfernen Sie keine Abschnitte oder andere Teile des Werkstücks bei laufender Maschine aus dem schneidenden Bereich!
- Arbeiten Sie immer mit bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Rauchen Sie nicht in unmittelbarer Umgebung der Maschine (Brandgefahr)!
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Setzen Sie die Maschine vor Umrüst-, Einstell-, Mess-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten stets still und trennen sie diese für Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten stets vom der Stromversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme der Arbeit an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.4 Elektrische Sicherheit

- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen des Elektrowerkzeugs. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen reduzieren die Stromschlaggefahr.
- Wasser, das in Elektrowerkzeug eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Elektrowerkzeuge keinem Regen oder Nässe aus.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht mit dem Ein-Aus-Schalter ein- und ausschalten lässt.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages



- Der Einsatz der Maschine in feuchter Umgebung ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.

5.5 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Die Arbeit mit Handschuhen an rotierenden Teilen ist nicht zulässig!
- Beim Betrieb der Maschine wird Holzstaub erzeugt. Schließen Sie die Maschine deshalb bei der Installation an eine geeignete Absauganlage für Staub und Späne an!
- Schalten Sie die Staubabsaugungseinrichtung immer an, bevor Sie mit der Bearbeitung des Werkstückes beginnen!
- Entfernen Sie Abschnitte oder andere Teile des Werkstückes niemals bei laufenden Maschine aus dem schneidenden Bereich.
- Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- Übermäßiger Lärm kann zu Gehörschäden und temporären oder dauerhaften Verlust der Hörfähigkeit führen. Tragen Sie einen nach Gesundheits- und Sicherheitsregelungen zertifizierten Gehörschutz, um die Lärmbelastung zu begrenzen.
- Verwenden Sie nur für die Maschine zulässige Hobelmesser!
- Warten Sie den Stillstand der Messerwelle ab, bevor Sie die Maschine ablegen. Eine freiliegende rotierende Messerwelle kann sich mit der Oberfläche verhaken und zum Verlust der Kontrolle sowie schweren Verletzungen führen.
- Greifen Sie nicht mit den Händen in den Spanauswurf. Verletzungsgefahr durch rotierende Teile.
- Führen Sie die Maschine nur eingeschaltet (das Erreichen der max. Hobelwellendrehzahl abwarten) gegen das Werkstück um die Gefahr eines Rückschlags zu minimieren.
- Halten Sie die Maschine beim Arbeiten immer so, dass die Hobelsohle flach auf dem Werkstück aufliegt. Die Maschine kann sich sonst verkanten und zu Verletzungen führen.
- Vergewissern Sie sich, dass das zu Bearbeitende Werkstück frei von Metallgegenständen (z.B.: Schrauben, Nägel,...) ist, um Beschädigungen an den Messern, Messerwelle vorzubeugen.
- Sorgen Sie dafür, dass das zu bearbeitende Werkstück in seiner Lage gesichert ist (z.B.: mittels Schraubzwingen,...) um die Maschine mit beiden Händen führen zu können.
- Halten Sie die Maschine nur an den isolierten Griffflächen, da die Messerwelle das eigene Netzkabel beschädigen kann und dies zu einem Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung (metallene Geräteteile werden unter Spannung gesetzt) und zu einem elektrischen Schlag führen kann.

5.6 Gefahrenhinweise

5.6.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

- Verletzungsgefahr durch Werkzeuge, besonders beim Werkzeugwechsel
- Verletzungsgefahr durch Werkstücke/Werkstückteile die weggeschleudert werden können
- Verletzungsgefahr durch Rückschlag des Werkstückes.

5.6.2 Gefährdungssituationen

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

**HINWEIS**

Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

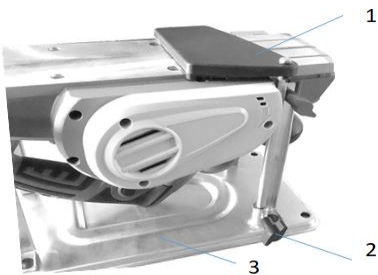
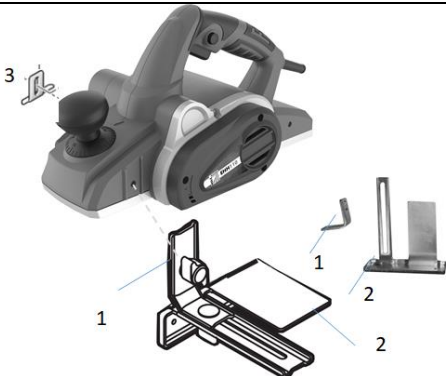
Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 MONTAGE**6.1 Lieferumfang prüfen**

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.2 Zusammenbau

Die Maschine kommt vormontiert, die Umrüstarbeiten sollen laut nachstehender Anleitung durchgeführt werden und die elektrische Verbindung ist herzustellen.

	- Die Maschine kommt am Gestell (3) montiert angeliefert. - Für die Nutzung ist lediglich der Messerwellenschutz (2) in die dafür vorgesehene Bohrung zu montieren und mittels Schraube (2) zu fixieren.
	Betrieb ohne Gestell: - Maschine und Messerwellenschutz mittels lösen der Sternenschrauben vom Gestell entfernen. - Der mitgelieferte Parallelanschlag (2) sowie der Falztiefenanschlag (1) kann mittels Schrauben wie abgebildet an der Maschine befestigt werden. Für den Rückbau auf Gestell in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

6.3 Anschließen an ein Späne und Staub-Absaugsystem**HINWEIS**

Die Maschine sollte an eine Absaugeinrichtung für Staub und Späne angeschlossen werden. Die Absaugeinrichtung muss zeitgleich mit dem Motor der Maschine anfahren.

Für kleinere Arbeiten kann der mitgelieferte Staub/Spänesack verwendet werden. Diesen an den Absaugstutzen anstecken und darauf achten, dass dieser rechtzeitig entleert wird um eine optimale Staubaufnahme zu erhalten.

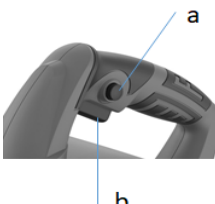
7 BETRIEB**7.1 Kontrolle vor der Inbetriebnahme**

- Kontrolle ob alle trennenden Schutzeinrichtungen montiert sind.
- Kontrolle ob passende Hobelmesser korrekt montiert sind.
- Kontrolle ob der Anschluss an ein Absaugsystem vorhanden ist.

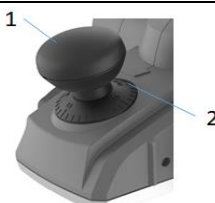


7.2 Bedienung

7.2.1 Maschine starten / Maschine stoppen

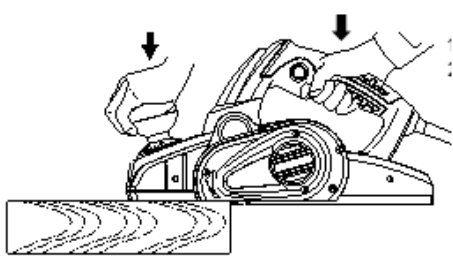
	Maschine starten Betätigung der Einschaltsperr (a) und anschließend Ein-Aus-Schalter (b) Drücken und gedrückt halten. Maschine stoppen Ein-Aus-Schalter (b) loslassen.
---	--

7.2.2 Spanabnahme einstellen

	Die Spanabnahme mittels Drehknopf (1) auf gewünschte Dicke einstellen. Die gewählte Abnahmetiefe ist an der Skala (2) abzulesen.
---	---

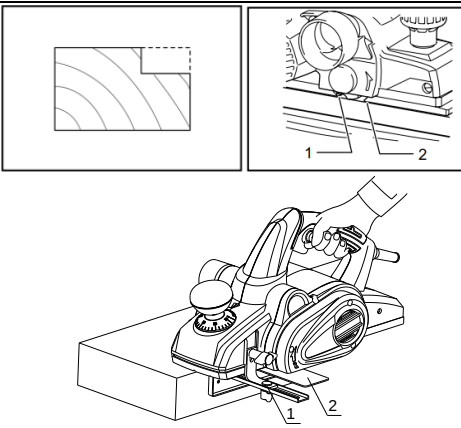
7.3 Betriebshinweise

7.3.1 Hobelvorgang

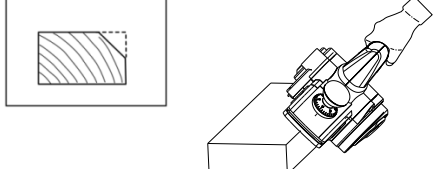
	1. Legen Sie zunächst die vordere Basis der Maschine (Aufnahmetisch = beweglicher Tisch) flach auf die Werkstückoberfläche, ohne dass die Klingen Kontakt haben. 2. Schalten Sie ein und warten Sie, bis die Hobelwelle die volle Drehzahl erreicht hat. 3. Bewegen Sie dann die Maschine vorsichtig nach vorne. Üben Sie Druck auf die Vorderseite der Maschine zu Beginn des Hobelns und auf die Rückseite am Ende des Hobelns aus.
--	---

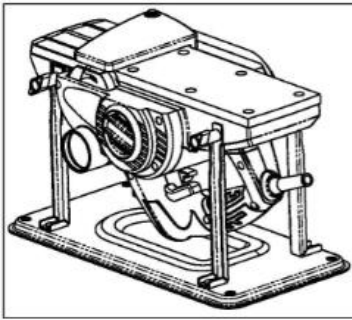
HINWEIS: Das Hobeln wird einfacher, wenn Sie das Werkstück stationär neigen, so dass Sie etwas bergab hobeln können. Die Schnittgeschwindigkeit und -tiefe bestimmen die Art/Güte der Bearbeitung. Die Maschine schneidet mit einer Geschwindigkeit, die nicht zu einem Verklemmen durch Späne führt. Beim Grobschnitt kann die Schnitttiefe erhöht werden, während Sie für ein gutes Finish die Schnitttiefe reduzieren und das Werkzeug langsamer vorwärts bewegen sollten.

7.3.2 Falzen

	Um einen Stufenschnitt/Falz wie in der Abbildung dargestellt durchzuführen, verwenden Sie den Parallelanschlag. 1. Zeichne eine Schnittlinie (2) auf das Werkstück. Setzen Sie den Anschlag in das Loch an der Vorderseite des Werkzeugs ein. Richten Sie die Messerkante (1) mit der Schnittlinie aus und adaptieren sie den Anschlag mit Hilfe der Schrauben. Die max. Falzbreite ist mit 110mm begrenzt 2. Bewegen sie beim Hobeln die Maschine mit dem Anschlag bündig am Werkstück entlang. Andernfalls kommt es zu ungleichmäßigen Hobelerggebnis kommen.
---	---

7.3.3 Kanten anfasen

	Um eine Fase wie in der Abbildung dargestellt auszuführen, richten Sie die "V"-Nut in der Vorderkante mit der Kante des Werkstücks aus und hobeln Sie sie ab.
---	--

**7.3.4 Abrichthobeln**

1. Umbau auf Gesell
2. Legen Sie zunächst das Werkstück auf den Aufnahmetisch (verstellbarer Tisch) ohne dass die Hobelmesser Kontakt haben.
3. Schalten Sie die Maschine ein und warten Sie, bis die Hobelwelle die volle Drehzahl erreicht hat.
HINWEIS: Um den Ein-Schalter gedrückt zu halten das Plastikhilfsmittel (1) wie abgebildet montieren.
4. Bewegen Sie dann das Werkstück vorsichtig nach vorne.
5. Zum Ausschalten Hilfsmittel wieder entfernen.

WARNUNG

Gefahr Kontakt mit Hobelwelle: Es dürfen nur Werkstücke mit ausreichender Dimension bearbeitet werden (Breite > 110mm), sowie einer Dicke > 50mm. Das Führen des Werkstücks darf nur mit flacher Hand stattfinden.

7.4 Nach dem Betrieb**HINWEIS**

Sind die Arbeiten beendet, muss die Hobelmaschine ausgeschaltet werden:

- Maschine ausschalten.
- Maschine erst ablegen, wenn Hobelmessерwelle zum Stillstand gekommen ist (Vermeidung von Beschädigung von Werkstück und Hobelmesser)
- Stecker abziehen und so Maschine von der Spannungsversorgung trennen.

8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG**WARNUNG**

Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

8.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert eine lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

HINWEIS

Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können.

Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl ein.

In weiterer Folge ist regelmäßige Reinigung Voraussetzung für den sicheren Betrieb der Maschine sowie eine lange Lebensdauer derselben. Reinigen Sie das Gerät deshalb nach jedem Einsatz, mindestens jedoch ein Mal wöchentlich.

8.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Ungeachtet dessen sind Störungen oder Defekte, die geeignet sind, die Sicherheit des Benutzers zu beeinträchtigen, umgehend zu beseitigen!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Kontrollieren Sie die Verbindungen zumindest wöchentlich auf festen Sitz.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Nach den Wartungsarbeiten Schutzeinrichtungen wieder installieren und auf Funktion prüfen.



8.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

Intervall	Komponente	Aktivität
Vor Gebrauch	Hobelmesser	Kontrolle (Beschädigung, Schärfe) und ggf. erneuern
	Maschine	Reinigen (von Staub und Spänen)
½-jährlich	Kohlebürsten	Kontrolle ggf. erneuern.
jährlich	Antriebsriemen Hobelwelle	Kontrolle ggf. erneuern.

8.2.2 Hobelmesser austauschen / justieren

HINWEIS

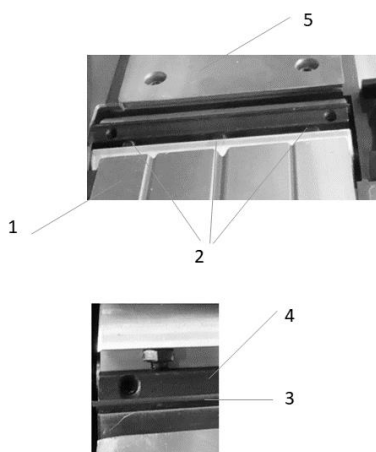


Die Hobelwelle ist für Streifenmesser. Serienmäßig wird die Maschine mit Streifenmesser ausgeliefert. Bei schlechtem Hobelbild müssen die Hobelmesser ausgetauscht oder bei Streifenmesser nachgeschliffen werden. Die passenden Dimensionen entnehmen sie den technischen Angaben

WARNUNG



Gefahr durch Schneidkanten! Bei Arbeiten an der Hobelwelle unbedingt Schutzhandschuhe tragen! Verletzungen an den Händen durch scharfe Schneidkanten

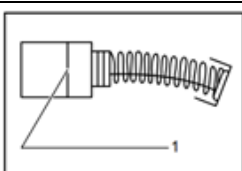


1. Die 3 Schrauben lösen
 2. Die Keilleiste inkl. Hobelmesser ausschieben.
 3. Die Keilleiste/Vorrichtung, Welle reinigen
 4. Geschärftes/neues Hobelmesser (2) und Keilleiste (1) wieder einsetzen
 5. Keilleiste inkl. neuer Hobelmesser wieder einschieben
 6. Keilleistenschrauben (3) leicht anziehen und Einstellvorgang vornehmen.
 7. Keilleiste mit Schraube wieder festziehen
 8. Vorgang für alle Hobelmesser wiederholen
- HINWEIS:** nur Hobelmesser mit gleicher Abmessung, Gewicht verwenden um Vibrationen zu vermeiden.
- Korrekte Einstellung ist erreicht, wenn das Hobelmesser in seiner max. Position auf identischer Höhe zum Abnahmetisch (Fixer Tischteil) und absolut parallel dazu verläuft.

Bei nicht korrekter Einstellung der Hobelmesser können folgende Fehlerbilder auftreten.

Fehlerbild	Ursache / Behebung
Unebenheiten in Bearbeitungsrichtung	Ein oder beide Hobelmesser sind nicht parallel zum Abnahmetisch (fixer Tischteil) ausgerichtet. Hobelmesser parallel ausrichten
Erhöhte Spanabnahme am Anfang	Eine oder beide Hobelmesser ragen in Bezug auf den Abnahmetisch (fixer Tischteil) nicht ausreichend heraus. Hobelmesser mit Abnahmetisch in Höhe ausrichten
Erhöhte Spanabnahme am Ende	Eine oder beide Hobelmesser ragen in Bezug auf den Abnahmetisch (fixer Tischteil) zu weit heraus. Hobelmesser mit Abnahmetisch in Höhe ausrichten

8.2.3 Kohlebürsten überprüfen / austauschen



Entfernen und überprüfen Sie die Kohlebürsten regelmäßig. Ersetzen Sie sie, wenn sie bis zur Grenzmarke (1) abgenutzt sind. Halten Sie die Kohlebürsten sauber und frei, damit sie in die Halterungen passen. Beide Kohlebürsten sollten gleichzeitig ausgetauscht werden. Verwenden Sie nur identische Kohlebürsten.



8.2.4 Antriebsriemen überprüfen / austauschen



1. 3 Schrauben (1) der Riemenabdeckung (2) lösen
2. Riemenabdeckung abnehmen und Antriebsriemen kontrollieren bzw. austauschen.
3. Anschließend Riemenabdeckung wieder aufsetzen und mittels der Schrauben wieder fixieren.

8.3 Lagerung

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

8.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

- Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine läuft nach dem Einschalten nicht an oder schaltet während des Leerlaufs selbsttätig ab	Stromausfall	Sicherung der Spannungsversorgung prüfen
	Verlängerungskabel nicht richtig angeschlossen oder defekt	Kabel und Stecker überprüfen
	Motor oder Schalter defekt	Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen lassen
	Kohlebürsten verschleßen	Kohlebürsten ersetzen
Maschine bleibt während des Betriebs stehen	Messer der Hobelwelle stumpf	Messer der Hobelwelle prüfen
	Arbeiten mit zu großer Vorschubgeschwindigkeit	Mit geringerer Zuführgeschwindigkeit weiterarbeiten
Maschine vibriert während des Betriebs	Messer der Hobelwelle falsch eingestellt	Kontrolle, ob Messer der Hobelwelle dieselbe Höhe haben
Unzufriedenstellende Oberfläche nach der Bearbeitung	Messer der Hobelwelle stumpf	Messer der Hobelwelle prüfen
	Ungleichmäßige Vorschub des Werkstücks / der Maschine	Werkstück/Maschine gleichmäßig und mit konstantem Druck zuführen
	Hobelmessereinstellung unzureichend	Hobelmesser einstellen
Raue Oberfläche nach der Bearbeitung	Werkstück zu feucht	Werkstück trocknen oder trockenen Werkstoff verwenden
Maschine bleibt während des Betriebs stehen	Werkstück wurde gegen Wuchsrichtung bearbeitet	Werkstück in Gegenrichtung bearbeiten
	Zu große Spanabnahme eingestellt	Zustelltiefe verringern und Werkstück mehrmals bearbeiten



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the electric planer EHH110_230V, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please pay special attention to the chapter safety!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2025

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel. +43 7289 71562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



11 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

11.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

The planing of wooden materials such as beam and boards and also suitable for bevelling edges and rebating within the specified machine limits.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

11.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity	max. 80 %
Temperature (operation)	+5 °C to +40 °C
Temperature (storage, transport)	-20 °C to +55 °C

11.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operation of the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions
- Changes in the design of the machine
- Operating the machine under explosive conditions
- Operation of the machine in closed rooms without chip and dust extraction system.
- Operating the machine outside the specified power range
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine.
- Machining of materials with dimensions outside the limits specified in this manual.
- Use of tools that do not meet the safety requirements of the standard for woodworking machine tools (EN847-1).
- Synchronous planing
- Planing of strongly curved workpieces

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

11.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Before commissioning, check the machine for completeness and function. Only use the machine if the guards and other non-separating guards required for machining are fitted, are in good operating condition and have been properly maintained.



- Ensure sufficient space around the machine!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects!
- Ensure a clean working environment!
- Only use perfect tools that are free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove adjustment tools from the machine before switching it on.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut workpiece parts etc.).
- Check the strength of the machine connections before each use.
- Never leave the running machine unattended. The machine must be stopped if it is unattended.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising in the course of this work.
- Ensure that unauthorised persons maintain a safe distance from the machine and keep children away from the machine.
- Wear suitable protective equipment (eye protection, dust mask, respiratory protection, ear protection, gloves when handling tools) as well as close-fitting work protective clothing - never loose clothing, ties, jewellery, etc. - danger of being drawn in!
- Hide long hair under hair protection.
- Do not remove any sections or other parts of the workpiece from the cutting area while the machine is running!
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours from paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Do not smoke in the immediate vicinity of the machine (fire hazard)!
- Only use suitable extension cords.
- Always shut down the machine before carrying out any conversion, adjustment, measuring, cleaning, maintenance or repair work and always disconnect it from the power supply for maintenance or repair work. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.

11.4 Electrical safety

- Only use suitable extension cords.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the machine. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and sockets reduce the risk of electric shock.
- Water that enters the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- The machine may only be used in humid environments if the supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Do not use the machine if it cannot be turned on and off with the ON/OFF switch.
- Avoid physical contact with grounded surfaces such as tubes, heaters, ovens, and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is grounded.
- When working with an outdoor power tool, only use extension cords that are suitable for outdoor use. Using an extension cord suitable for outdoor use will reduce the risk of electric shock.
- The machine may only be used in humid environments if the power source is protected by a residual current device (RCD).

11.5 Special safety instructions for this machine

- Work with gloves on rotating parts is not permitted!
- Wood dust is generated when the machine is in operation. Therefore, connect the machine to a suitable extraction system for dust and chips during installation!
- Always switch on the dust extraction device before you start machining the workpiece!
- Never remove chips or other parts of the workpiece from the cutting area while the machine is running.
- Keep cutting tools sharp and clean. Better handling and less risk of jamming.



- Excessive noise can cause hearing damage and temporary or permanent hearing loss. Wear hearing protection certified to health and safety regulations to limit noise exposure.
- Only use blades that are suitable for that machine.
- Wait for the planer shaft to come to a standstill before laying down the machine. An exposed rotating cutter may become caught in the surface and cause loss of control and serious injury.
- Do not touch the chip ejector with your hands. Risk of injury from rotating parts.
- Move the machine only switched on (wait until the max. planing shaft speed has been reached) against the workpiece to minimize the risk of kickback.
- When working, always hold the machine so that the sole of the planer lies flat on the workpiece. Otherwise the machine may tilt and cause injury.
- Make sure that the workpiece to be machined is free of metal objects (e.g. screws, nails,...) in order to prevent damage to the blades, cutter head.
- Make sure that the workpiece to be machined is secured in its position (e.g. with screw clamps,...) so that the machine can be operated with both hands.
- Only hold the machine by the insulated handle, as the cutter head can damage its own power cable and this can lead to contact with a voltage-carrying cable (metal parts of the machine are under voltage) and to electric shock.

11.6 Hazard warnings

11.6.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain.

- Risk of injury from tools/blades, especially when changing tools/blades.
- Risk of injury from workpieces/workpiece parts that can be thrown away
- Risk of injury due to kick-back of the workpiece.

11.6.2 Hazardous situations

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factors in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

12 ASSEMBLY

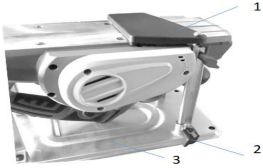
12.1 Check scope of delivery

After delivery, check the machine immediately for transport damage and missing Parts.

12.2 Assembling the machine

The machine is pre-assembled. The modification for different operation modes should be carried out according to the following instructions and the electrical connection should be made:



	- The machine is delivered mounted on the frame (3). - For use, only the blade shaft guard (2) must be fitted into the hole provided for this purpose and fixed by means of screw (2).
	Operation without frame: - Remove the machine and blade shaft guard from the frame by loosening the star screws. - The supplied rip fence and the rebate depth stop can be attached to the machine with screws as shown. For modification to operation with frame, proceed in reverse order.

12.3 Connecting to a dust collection system

NOTE



The machine must be connected to dust collection system. The system must start up at the same time as the motor of the band saw starts.
The supplied dust/chip bag can be used for small jobs. Connect it to the extraction port and ensure that it is emptied regularly in order to achieve optimum dust absorption.

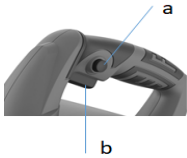
13 OPERATION

13.1 Initial check before start

- Check that all guards are installed.
- Check whether suitable planing knives have been correctly assembled.
- Check whether the connection to a dust collection system is available.

13.2 Operation

13.2.1 Starting / stopping the machine

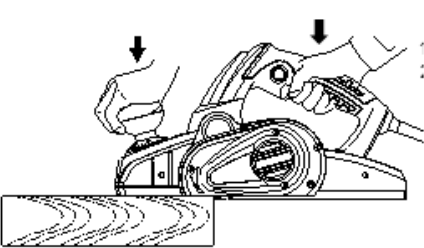
	Starting the machine Press the lock off button (a) and then press the on/off switch (b) and hold it Stopping the machine Release the ON/OFF (b) to stop the machine.
---	--

13.2.2 Adjust depth of cut

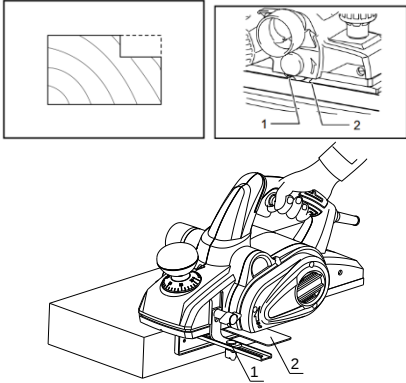
	The depth of cut can be easily adjusted by rotary knob (1). The selected depth can be read off the scale (2).
---	--

13.3 Operation instructions

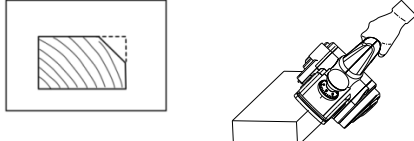
13.3.1 Planing

	- First, place the front base of the machine (pick-up table = movable table) flat on the workpiece. Take care that blades are not in contact with the workpiece. - Switch on and wait until the planing shaft has reached full speed. - Then carefully move the machine forward. Apply pressure to the front of the machine at the beginning of planing and to the back at the end of planing.
NOTE: Planing will be easier if you tilt the workpiece stationary, so that you can plan downhill a bit. The cutting speed and depth determine the quality of machining. The machine cuts at a speed that does not cause chips to jam. For rough cutting, the cutting depth can be increased, while for a good finish you should reduce the cutting depth and move the tool forward more slowly.	

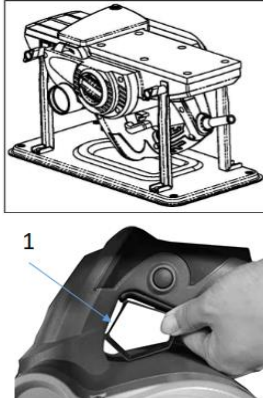
**13.3.2 Rebate cuts**

	Use the rip-fence to perform rebate cuts as shown in the figure. 1. Draw a cutting line (2) on the workpiece. Insert the stop into the hole at the front of the tool. Align the blade edge (1) with the cutting line and adapt the stop using the screws. The max. rebate width is limited to 110mm. 2. When planing, move the machine along the workpiece flush with the stop. Otherwise the result will be uneven.
---	---

13.3.3 Bevelling of edges

	To make a bevel cut as shown in the illustration, align the "V" groove in the front edge with the edge of the workpiece and plane it.
---	--

13.3.4 Planing on frame

	1. Modify to frame-setup 2. First place the workpiece on the pick-up table (adjustable table) without the planing knives coming into contact. 3. Switch on the machine and wait until the planing shaft has reached full speed. 4. Then carefully move the workpiece forwards. WARNING Danger of contact with planing shaft: Only workpieces with sufficient dimensions (width >110mm) and a thickness > 50mm are allowed to be machined. The workpiece may only be guided with a flat hand.
--	---

13.4 After working process

NOTE	
	After the working process the machine must be turned off: • Switch off the machine • Do not lay down the machine until the planer shaft has come to a standstill. (avoidance of damage to the workpiece and the planing knife) • disconnect the plug so the machine is disconnected from the power supply

14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING	
	Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death. ➤ Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

14.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE	
	Wrong cleaning agents can attack the varnish of the machine. Do not use solvents, nitro thinners, or other cleaning agents that could damage the machine's paint. Observe the information and instructions of the cleaning agent manufacturer!



Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil. Regular cleaning is a prerequisite for a safe operation of the machine and its long lifetime. Therefore, clean the machine after each use, at least once a week.

14.2 Maintenance

The machine is low maintenance and only a few parts require maintenance. Malfunctions or defects that are likely to impair your safety must be rectified immediately!

- Check that the safety devices are in good condition before each operation.
- Check the connections at least once a week for a tight fit.
- Check the correct and readable status of the Machine's warning and safety labels on a regular basis.

14.2.1 Maintenance plan

Wear of machine depends strongly on operation condition. The following intervals are valid when using the machine within the operation limits

Interval	Componente	Activity
Before every usage	Planer knives	Check (damages, sharpness) or replace if necessary.
	Machine	Cleaning (from dust and chips)
Half a year	Carbon brushes	Check or replace if necessary
Anual	V-Belt (planer shaft)	Check or replace if necessary

14.3 Replacing / adjusting the planing knife

NOTICE



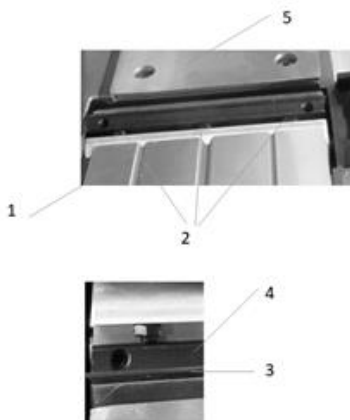
The planer shaft is suitable for strip knives. The machine is supplied with a strip knife as standard.

If the planing surface is bad, the planing knives must be replaced or reground for strip knives. The appropriate dimensions can be found in the technical data.

WARNING



Danger from cutting edges! Always wear protective gloves when working on the planing shaft! Injuries to hands due to sharp cutting edges



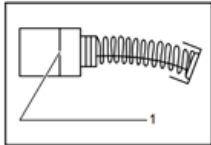
1. loosen the 3 screws
 2. push out gib incl. planing knife.
 3. clean the gib/device, shaft
 4. replace sharpened/new planing knife (2) NOTE: Only use planing knives with the same dimensions and weight to avoid vibrations.
 5. insert gib incl. new planing knife again
- Slightly tighten the gib screws (3) and carry out the adjustment procedure.
- Correct adjustment is achieved when the planing knife is in its maximum position at identical height to the removal table (fixed table part) and absolutely parallel to it.
7. retighten the gib with the screw.
 8. repeat procedure for all planing knives

The following failure symptoms may occur if the planing knives have not been adjusted correctly.

Failure	Cause / Solution
Unevenness In machining direction 	One or both planing knives are not aligned parallel to the removal table (fixed table part). Aligning the planing knives in parallel.
Increased chip removal at the beginning 	One or both planing knives do not protrude sufficiently in relation to the removal table (fixed table part). Aligning the planer blade with the removal table in height
Increased chip removal at the end 	One or both planing knives protrude too far in relation to the removal table (fixed table part). Aligning the planer blade with the removal table in height



14.3.1 Check / replace carbon brushes

	Remove and check the carbon brushes regularly. Replace them if they are worn to the limit. Keep the carbon brushes clean and free to fit in the brackets. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Only use identical carbon brushes.
---	--

14.3.2 Check / replace V-Belten

	1. Loosen the three screws (1) of the V-Belt cover(2) 2. Remove V-Belt cover and check the V-Belt or replace if necessary. 3. Then replace the belt cover and fix it again with the screws.
---	---

14.4 Storage

NOTICE

	If stored incorrectly, important components can be damaged and destroyed. Store packaged or already unpacked parts only under the intended environmental conditions.
---	---

14.5 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options. If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

15 TROUBLESHOOTING

WARNING

	Danger due to electrical voltage! Manipulating the machine when connected to the power source can cause serious injury or death. Always disconnect the machine from the power supply before troubleshooting and secure it against unintentional restarting! Repair work may only be carried out by qualified personnel!
---	---

Many possible sources of error can be excluded in advance if the machine is properly connected to the mains. If you are unable to carry out necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to correct the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
Machine does not start or shuts down automatically during idling	- Power supply outage - Damaged or incorrect connected extension cable - Damaged switch or motor	- Check fuse of the power supply - Check plug or extension cable - Contact customer support
Machine stops during operation	- Blunt blade - Feeding speed too high - Motor protection triggered	- Check blade - Work with lower feeding speed - Let the motor cool down
Machine vibrates during operation	- Wrong adjusted blade - Ground not flat or base feet wrong adjusted	- Check the setting of the blades - Set the base feet correct
Workpiece clamps during thickening	- Cutting depth too high - Dirty thickening table	- Set the correct cutting depth and operate in more steps - Clean and apply the table surface with lubricant
Bad surface condition after operating	- Blunt blade - Uneven feed of the workpiece	- Check blade - Feed workpiece evenly and with constant pressure
Rough surface after operating	Workpiece too moist	Use drier workpiece
Cracked surface after operating	- Workpiece was processed against the direction of growth - Cutting depth too high	- Proceed the workpiece in opposite direction - Set the correct cutting depth and operate in more steps



16 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente,

Le présent manuel d'utilisation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et la manipulation du rabot à main électrique EHH110_230V, ci-après dénommé « machine ».



Le manuel fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Le conserver pour une utilisation ultérieure dans un endroit approprié, facilement accessible aux utilisateurs (opérateurs), à l'abri de la poussière et de l'humidité, et le joindre à la machine en cas de transmission à des tiers !

Porter une attention particulière au chapitre Sécurité !

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

Holzmann décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2025

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Les droits constitutionnels ainsi réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel. +43 7289 71562-0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at



17 SÉCURITÉ

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

17.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes : Le rabotage de matériaux à base de bois tels que les poutres, les planches et le biseautage des bords et le pliage de ceux-ci dans les limites données de la machine.

NOTE



La société HOLZMANN-MASCHINEN décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation divergente ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent.

17.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions ambiantes suivantes :

Humidité relative :	max. 80 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-20 °C à +55 °C

17.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate
- Utilisation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi
- Changements dans la conception de la machine
- Exploitation de la machine dans un environnement explosif
- L'exploitation de la machine dans des espaces clos sans dispositif d'aspiration des copeaux et de la poussière.
- Exploitation de la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine
- L'usinage de matériaux possédant des dimensions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation d'outils qui ne correspondent pas aux exigences de sécurité de la norme des machine-outil pour l'usinage du bois (EN847-1).
- Rabotage synchrone
- Le dégauchissage de pièces fortement bombées

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Holzmann Maschinen GmbH.

17.2 Exigences des utilisateurs

L'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du manuel d'utilisation sont des conditions préalables à l'utilisation de la machine.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

17.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent en particulier être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. N'utilisez la machine que si les protections séparantes et autres dispositifs de protection nécessaires au processus d'usinage sont en place, en bon état de fonctionnement et correctement entretenus.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine !
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Assurer un environnement de travail propre.
- Utiliser exclusivement des outils en parfait état, qui ne comportent pas de fissures ou d'autres défauts (par exemple des déformations).
- Retirer les outils de réglage de la machine avant de l'allumer.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de copeaux, de poussière, pièces coupées, etc.).
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. La machine doit être mise à l'arrêt lorsqu'elle est laissée sans surveillance.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.



- Veiller à ce que des personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité de la machine et éloigner les enfants de celle-ci.
- Porter un équipement de protection appropriée (protection oculaire, masque antipoussière, protection auditive, gants lors de la manipulation des outils), ainsi que des vêtements de protection serrés - ne jamais porter de vêtements lâches, de cravates, de bijoux etc. - risque de happement !
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- N'enlevez pas de rebuts ou d'autres parties de la pièce dans la zone de coupe lorsque la machine est en marche !
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Ne pas fumer à proximité immédiate de la machine. (risque d'incendie) !
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Toujours arrêter la machine avant les travaux de rééquipement, de réglage, de mesure, de nettoyage, de maintenance ou d'entretien et la débrancher de l'alimentation électrique pour tous travaux de maintenance ou d'entretien. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.

17.4 Sécurité électrique

- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher l'outil électrique. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Des fiches réglementaires et des prises adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- La pénétration d'eau dans l'outil électrique augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.
- Ne pas utiliser l'outil électrique s'il ne peut pas être éteint avec un interrupteur MARCHE-ARRÊT.
- Éviter tout contact physique avec des surfaces mises à la terre telles que les tuyaux, les appareils de chauffage, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il y a un risque accru de choc électrique si votre corps est mis à la terre.
- En cas d'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser uniquement des rallonges adaptées à l'extérieur. L'utilisation d'une rallonge adaptée à une utilisation en extérieur réduit le risque de choc électrique.
- La machine ne peut être utilisée dans un environnement humide que si la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.

17.5 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- Il est défendu de travailler avec des gants de protection sur les pièces rotatives !
- De la poussière de bois est générée lors de l'exploitation de la machine. Pour cette raison, brancher une installation d'aspiration appropriée pour la poussière et les copeaux sur la machine !
- Toujours mettre en marche le dispositif d'aspiration de la poussière avant de commencer l'usinage des pièces !
- Ne jamais enlever les rebuts ou les autres parties de la pièce à usiner de la zone de coupe lorsque la machine tourne.
- Veiller à ce que les outils de coupe soient bien aiguisés et propres. Les outils de coupe soigneusement entretenus et dotés d'arêtes tranchantes se bloquent moins et sont plus faciles à guider.
- Un bruit excessif peut entraîner des dommages auditifs et une perte auditive temporaire ou permanente. Porter des protections auditives certifiées conformes aux normes de santé et de sécurité afin de limiter l'exposition au bruit.
- Utiliser exclusivement des lames de rabot homologuées pour la machine !
- Attendre l'arrêt complet que l'arbre de lame avant de déposer la machine. Un arbre de lames en rotation exposé peut s'accrocher avec la surface et provoquer une perte de contrôle et des blessures graves.
- Ne pas insérer la main dans le dispositif d'éjection des copeaux. Risque de blessure par les pièces en rotation.
- Guider la machine uniquement lorsqu'elle est en marche (attendre que la vitesse maximale de l'arbre de rabotage soit atteinte) contre la pièce pour minimiser le risque de contrecoup.
- Lors des travaux, toujours tenir la machine de manière à ce que le talon du rabot repose à plat sur la pièce. Sinon, la machine peut s'accrocher et provoquer des blessures.
- S'assurer que la pièce à usiner est exempte d'objets métalliques (par exemple, vis, clous, etc.) pour éviter d'endommager les lames et l'arbre de la lame.
- Veiller à ce que la pièce à usiner soit fixée dans sa position (par exemple au moyen de pinces,...) afin que la machine puisse être guidée à deux mains.
- Tenir la machine uniquement par les surfaces isolées des poignées, car l'arbre de la lame peut endommager son propre câble d'alimentation et cela peut entraîner un contact avec



un fil sous tension (les parties métalliques de la machine se retrouvent sous tension) et un choc électrique.

17.6 Mise en garde contre les dangers

Malgré leur utilisation prévue, certains risques résiduels subsistent.

17.6.1 Risques résiduels

- Risque de blessures dues aux outils, notamment lors du changement d'outils
- Risque de blessure par des pièces ou des parties de pièces qui peuvent être projetées
- Risque de blessure en cas de contrecoup de la pièce à usiner.

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent survenir lors de l'utilisation des machines, identifiées comme suit dans ce manuel d'utilisation :

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Ce type de consigne de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou même la mort.

ATTENTION



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend avant tout de vous !**

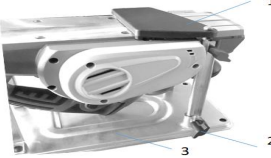
18 MONTAGE

18.1 Vérifier l'étendue de la livraison

Contrôler immédiatement après la livraison si la machine présente des dommages dus au transport et s'il manque des pièces.

18.2 Assemblage de la machine

La machine est livrée pré-assemblée, les travaux de transformation doivent être effectués conformément aux instructions suivantes et le raccordement électrique doit être effectué.

	• La machine est livrée montée sur le châssis (3). • Pour l'utilisation, seule la protection de l'arbre de lame (2) doit être montée dans le trou prévu à cet effet et fixée au moyen de la vis (2).
	Exploitation sans châssis : • Retirer la machine et la protection de l'arbre de lame du châssis en dévissant les vis en étoile. • Le guide longitudinal fourni et la butée de profondeur de la feuillure peuvent être fixés à la machine à l'aide de vis comme indiqué. Pour remettre le châssis en place, procéder dans l'ordre inverse.

18.3 Raccordement sur un système d'aspiration des copeaux et de la poussière

AVIS



La machine doit être raccordée à un dispositif d'aspiration de la poussière et des copeaux. Le dispositif d'aspiration doit démarrer simultanément avec le moteur de la machine. Pour les travaux mineurs, la poche à poussières/copeaux peut être utilisée. L'insérer sur le raccord d'aspiration et veiller à ce qu'elle soit vidée à temps pour assurer une aspiration optimale de la poussière.



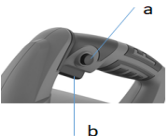
19 FONCTIONNEMENT

19.1 Contrôles avant la mise en service

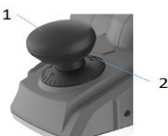
- Contrôler que tous les dispositifs séparants sont en place.
- Contrôler qu'une lame de rabot correcte est montée.
- Contrôler pour vérifier que le raccord au système d'aspiration est présent.

19.2 Utilisation

19.2.1 Démarrage / Arrêter de la machine

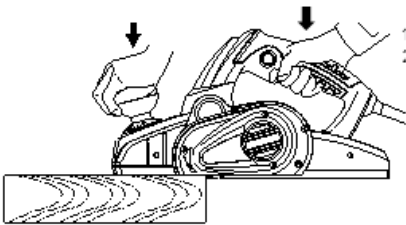
	Démarrage de la machine Actionnement du verrouillage de démarrage (a) et ensuite de l'interrupteur marche-arrêt (b). Appuyer et maintenir enfoncé. Arrêter de la machine Relâcher l'interrupteur marche/arrêt (b)
---	---

19.2.2 Réglage de la profondeur de rabotage

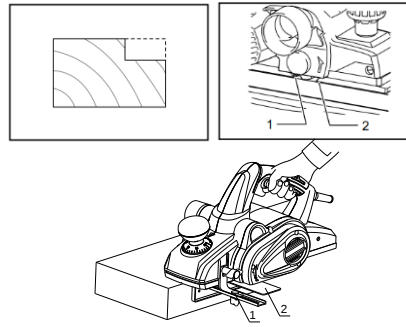
	Régler la profondeur de rabotage à l'épaisseur souhaitée au moyen du pommeau rotatif (1). La profondeur de rabotage souhaitée est affichée sur les graduations (2).
---	--

19.3 Instructions d'utilisation

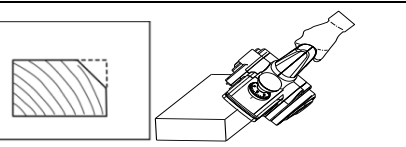
19.3.1 Rabotage

	1. Placer d'abord la base avant de la machine (plateau de support = plateau mobile) à plat sur la surface de la pièce sans que les lames n'entrent en contact. 2. Allumer et attendre que l'arbre de l'arbre à lame ait atteint sa vitesse maximale. 3. Ensuite, faire avancer la machine avec précaution. Appliquer une pression sur l'avant de la machine au début du rabotage et sur l'arrière à la fin du rabotage. AVIS: Le rabotage devient plus facile en inclinant la pièce bloquée afin de pouvoir raboter dans un léger mouvement de descente. La vitesse et la profondeur de coupe déterminent le type/la qualité de l'usinage. La machine coupe à une vitesse qui n'entraîne pas de blocage par les copeaux. Pour l'ébauche, la profondeur de coupe peut être augmentée, tandis que pour une bonne finition, il faut réduire la profondeur de coupe et faire avancer l'outil plus lentement.
--	--

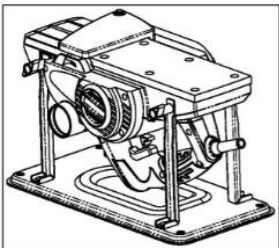
19.3.2 Feuillurer

	Pour réaliser une coupe/un feuillurage par étapes comme indiqué sur la figure, utiliser le guide longitudinal. 1. Dessiner une ligne de coupe (2) sur la pièce à travailler. Insérer la butée dans le trou situé à l'avant de l'outil. Aligner le tranchant de la lame (1) avec la ligne de coupe et l'adapter à la butée avec les vis. La largeur de feuillure maximale est limitée à 110 mm. 2. Lors du rabotage, déplacer la machine avec le guide en contact intime avec la pièce. Sinon, le résultat du rabotage sera irrégulier.
---	--

19.3.3 Saisir les arêtes

	Pour réaliser un chanfrein comme le montre la figure, aligner la rainure en « V » du bord d'attaque avec le bord de la pièce et raboter.
---	---

19.3.4 Dégauchissage

	1. Transformation sur châssis. 2. Placer d'abord la pièce sur le plateau de support (plateau réglable) sans que les lames de rabot n'entrent en contact. 3. Allumer la machine et attendre que l'arbre de rabotage ait atteint sa vitesse maximale. AVIS: Pour maintenir l'interrupteur enfoncé, monter l'aide en plastique (1) comme indiqué. 4. Ensuite, déplacer la pièce à travailler vers l'avant avec prudence. 5. Pour éteindre, retirer à nouveau l'aide en plastique.
---	---

**AVERTISSEMENT****Danger de contact avec l'arbre de rabotage :**

Seules les pièces de dimensions suffisantes (largeur >110 mm) et d'une épaisseur > 50 mm peuvent être usinées. La pièce ne peut être guidée qu'avec la main à plat.

19.4 Après l'exploitation**AVIS****Si les travaux sont terminés, la raboteuse doit être éteinte :**

- Arrêt de la machine.
- Déposer la machine uniquement lorsque l'arbre de lame a complètement perdu son inertie.
(éviter les dommages à la pièce à travailler et à la lame de rabot)
- Débrancher la prise et ainsi la machine de l'alimentation électrique.

20 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ÉLIMINATION**20.1 Nettoyage****AVIS**

Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres agents de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage !

Préparer les surfaces et lubrifier les parties nues de la machine avec une huile lubrifiante sans acide. En outre, un nettoyage régulier est une condition préalable à un fonctionnement sûr de la machine et à une longue durée de vie. Il faut donc nettoyer l'appareil après chaque utilisation, mais au moins une fois par semaine.

20.2 Maintenance**AVERTISSEMENT**

Danger dû à la tension électrique ! Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Débrancher toujours l'appareil de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de réparation et protéger-le contre une remise sous tension involontaire !

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Indépendamment de cela, les fautes ou défauts qui pourraient nuire à la sécurité de l'utilisateur doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité !
- Vérifier le bon serrage des connexions au moins une fois par semaine.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- Après les travaux de maintenance, réinstaller les dispositifs de protection et vérifier leur fonctionnement.

20.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites spécifiées :

Intervalle	Composant	Activité
Avant usage	Lames de rabot	Contrôle (endommagement, tranchant) et remplacement, le cas échéant
	Machine	Nettoyage (de la poussière et des copeaux)
Semestriellement	Balais de charbon	Contrôle et remplacement si nécessaire.
annuellement	Courroie d'entraînement de l'arbre à lame	Contrôle et remplacement si nécessaire.

20.2.2 Remplacer / ajuster la lame de rabot**AVIS**

L'arbre à lame est destiné aux lames striées. La machine est livrée de série avec une lame striée. En cas de motif de rabotage irrégulier, les lames de rabot doivent être remplacées ou réaffûtées dans le cas d'une lame striée. Les dimensions appropriées sont disponibles dans les données techniques.

AVERTISSEMENT

Danger dû aux arêtes tranchantes ! Lors des interventions sur l'arbre à lame, impérativement porter des gants de protection ! Blessures graves aux mains en raison des arêtes tranchantes.



	1. Dévisser les 3 vis. 2. Pousser la cale avec la lame de rabot vers l'extérieur. 3. Nettoyer la cale/le dispositif et l'arbre 4. Remettre en place une lame de rabot (2) aiguisée/neuve et une cale (1). REMARQUE : utiliser uniquement une lame de rabot de dimensions et poids similaires pour éviter les vibrations. 5. Remettre en place la cale avec la nouvelle lame de rabot. 6. Serrer légèrement la cale (3) et procéder au réglage. Le réglage correct est obtenu lorsque le rabot en position maximale est à la même hauteur que le plateau de retrait (partie fixe) et absolument parallèle à celui-ci. 7. Resserrer les vis avec une vis 8. Répéter le procédé pour toutes les lames de rabot
--	--

En cas de réglage incorrect de la lame de rabot, les motifs de défaut suivants peuvent survenir.

Motif de défaut	Cause / résolution
Irrégularité dans le sens d'usinage	Une ou deux lames de rabot ne sont pas orientées parallèles au plateau de retrait (partie fixe). Orienter la lame de rabot parallèlement
Retrait de copeaux important au début	Une ou les deux lames de rabot ne dépassent pas suffisamment par rapport au plateau de retrait (partie fixe). Aligner la lame de rabot avec le plateau de retrait en hauteur
Retrait de copeaux important à la fin	Une ou les deux lames de rabot dépassent trop par rapport au plateau de retrait (partie fixe). Aligner la lame de rabot avec le plateau de retrait en hauteur

20.2.3 Contrôler / remplacer les balais de charbon

	Retirer et contrôler régulièrement les balais de charbon. Les remplacer lorsqu'ils sont usés jusqu'au repère limite (1). Maintenir les balais de charbon dans un état propre et dégagé afin qu'ils soient adaptés dans les supports. Les deux balais de charbon doivent être remplacés simultanément. Utiliser uniquement des balais de charbon appropriés.
--	--

20.2.4 Contrôler / remplacer la courroie d'entraînement

	1. Desserrer les 3 vis (1) du couvercle de courroie (2) 2. Retirer le couvercle de courroie et contrôler la courroie ou la remplacer. 3. Ensuite, remettre en place le couvercle et le fixer au moyen des vis.
--	--

20.3 Entreposage

AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !

20.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles. En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.



21 RÉSOLUTION DE PANNE

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique ! Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Débrancher toujours la machine de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux de réparation ou de maintenance !

De nombreuses sources d'erreur possibles peuvent être éliminées à l'avance si la machine est correctement connectée au système d'alimentation électrique.

Si vous ne pouvez pas effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous n'avez pas la formation requise, toujours faire appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
La machine ne démarre pas après la mise en marche ou s'éteint automatiquement au ralenti	• Panne de courant • Rallonge pas correctement branchée ou défectueuse • Moteur ou interrupteur défectueux • Balais de charbon usés	• Contrôler le fusible de l'alimentation électrique • Contrôler le câble et la prise • Faire contrôler le moteur ou l'interrupteur par un électricien agréé • Remplacer les balais de charbon
La machine cale pendant l'exploitation	• Lame de l'arbre à lame émoussée • Travail à une vitesse d'avance trop importante	• Contrôler la lame de l'arbre à lame • Continuer le travail en réduisant la vitesse d'insertion • Attendre que le moteur refroidisse
La machine vibre pendant l'exploitation	• Lame de l'arbre à lame mal réglée	• Contrôler si la lame et l'arbre à lame ont la même hauteur
Surface de qualité insatisfaisante après l'usinage	• Lame de l'arbre à lame émoussée • Poussée irrégulière de la pièce à usiner / la machine • Réglage de la lame de rabot insuffisant	• Contrôler la lame de l'arbre à lame • Introduire la pièce à usiner/la machine avec une pression homogène et constante • Régler la lame de rabot
Surface irrégulière après l'usinage	• Pièce à usiner trop humide	• Faire sécher la pièce à usiner ou utiliser un matériau sec
Surface fissurée après l'usinage	• Pièce usinée contre le sens de la fibre • Enlèvement de copeaux trop important	• Usiner la pièce dans le sens opposé • Réduire la profondeur d'exécution et usiner la pièce à plusieurs reprises



22 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu elektrického ručního hoblíku EHH110_230V, pro účel tohoto návodu zkráceného na označení „stroj“.



Tento návod k obsluze je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován. Uchovávejte ho pro budoucí použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (obsluze) a chráněný před prachem a vlhkostí, a pokud je předáván třetím stranám, přiložte jej ke stroji!

Zvláštní pozornost věnujte kapitole Bezpečnost!

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

Po dodání zkontrolujte bezodkladně stav zboží a v případě neshod a poškození zaznamenejte tyto okamžité do přepravního listu!

Škody způsobené přepravou musí být nahlášeny přímo u nás nejpozději do 24 hodin od dodání.

Na pozdější reklamace nebude brát společnost Holzmann zřetel.

Autorské právo

© 2025

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4170 Haslach.

Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel. +43 7289 71562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



23 BEZPEČNOST

Tato část obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a manipulaci se strojem.



Před uvedením do provozu si z důvodu své bezpečnosti pečlivě přečtěte tento návod k obsluze. To vám umožní používat stroj bezpečně, čímž předejdete nedorozuměním a zranění osob a škodám na majetku. Nezapomeňte také na symboly a piktogramy použité na stroji, jakož i na bezpečnostní a jiná varování!

23.1 Účel použití

Stroj je určen výhradně pro tyto úkony: Hoblování dřevěných materiálů, jako jsou: trámy, prkna a zkosení hran a jejich falcování v rámci limitů stroje.

OZNAMENÍ



Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.

23.1.1 Technická omezení

Stroj je určený pro práci za následujících podmínek:

Rel. vlhkost	max. 80 %
Teplota (provoz)	+5° C až +40° C
Teplota (skladování, transport)	-20° C až +55° C

23.1.2 Zakázané použití / Nebezpečné použití

- Obsluha stroje bez odpovídající fyzické a duševní zdatnosti
- Obsluha stroje bez znalosti návodu k obsluze
- Změny na konstrukci stroje
- Provoz stroje v prostředí s nebezpečím výbuchu
- Provoz stroje v uzavřených místnostech bez odsávání třísek a prachu
- Obsluha stroje nad rámec technických limitů stroje uvedených v tomto návodu k obsluze
- Odstranění bezpečnostních symbolů ze stroje
- Úpravy, obcházení nebo odpojování bezpečnostních prvků stroje
- Zpracování materiálů o rozměrech mimo limity uvedené v tomto návodu k obsluze.
- Používání nástrojů, které nesplňují bezpečnostní požadavky normy pro obráběcí stroje pro zpracování dřeva (EN847-1).
- Synchronní hoblování
- Srovnávání silně zakřivených obrobků

Nesprávné použití nebo nerespektování vysvětlení a pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze vede ke ztrátě veškerých nároků na záruku a náhradu škody vůči společnosti Holzmann Maschinen.

23.2 Požadavky na obsluhu

Předpokladem pro provoz stroje je fyzická a duševní způsobilost a znalost a pochopení návodu k obsluze.

Vezměte prosím na vědomí, že místní zákony a předpisy mohou určovat minimální věk obsluhy a mohou omezovat používání tohoto stroje!

Před prací na stroji si nasadte osobní ochranné pomůcky.

Práce na elektrických součástech nebo zařízeních smí provádět pouze elektrikář nebo takové práce lze provádět pouze pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře.

23.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

K zamezení závadám, škodám a zranění při práci se strojem vedle všeobecných bezpečnostních pravidel dodržujte následující pokyny:

- Před uvedením do provozu zkontrolujte stroj na úplnost a bezvadnou funkci. Stroj používejte pouze v případě, že jsou ochranné prvky a další kryty potřebné pro obrábění na místě, jsou v dobrém provozním stavu a řádně udržovány.
- Zajistěte dostatek prostoru kolem stroje!
- Zajistěte přiměřené světelné podmínky na pracovišti, abyste tím zabránili stroboskopickým účinkům!
- Ujistěte se, že je pracovní prostředí čisté!
- Používejte pouze bezvadné nástroje bez trhlin a jiných vad (jako jsou např. deformace).
- Před zapnutím stroje z něj odstraňte seřizovací nářadí.
- Prostor kolem stroje udržujte volný a zbavený překážek (např. prach, třísky, odřezky apod.).
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Nikdy nenechávejte běžící stroj bez dozoru. V případě potřeby zastavte stroj před opuštěním pracoviště.
- Stroj smí obsluhovat, udržovat nebo opravovat pouze osoby, které jsou s ním obeznámeny a jsou poučeny o nebezpečích vznikajících při této práci.
- Zajistěte, aby se neoprávněné osoby zdržovaly v bezpečné vzdálenosti od stroje, a zejména aby děti byly mimo dosah stroje.
- Používejte vhodné ochranné pomůcky (ochranu očí, prachovou masku, ochranu sluchu, rukavice při manipulaci s nástroji) a dobře přiléhající pracovní oděvy - nikdy ne volné oblečení, kravaty, šperky atd. - nebezpečí zachycení!
- Skryjte dlouhé vlasy pod sítku na vlasy.



- Neodstraňujte odřezky nebo jiné části obrobku z pracovního prostoru, když je stroj v chodu!
- Pracujte vždy s rozmyslem a potřebnou opatrností a nikdy nepoužívejte nadměrnou sílu.
- Stroj nikdy nepřetěžujte!
- Vyhněte se práci na stroji v případě únavy, nedostatku koncentrace nebo pod vlivem léků, alkoholu nebo drog!
- Nepoužívejte stroj v místech, kde výpary barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí – požár nebo explozi!
- Nekuřte v blízkosti stroje (nebezpečí požáru)!
- Používejte pouze vhodné prodlužovací kabely.
- Před přestavbami, seřizováním, měřením, čištěním, údržbou nebo pravidelným servisem stroj vždy zastavte a odpojte od zdroje napájení. Před zahájením prací na stroji počkejte na úplné zastavení všech nástrojů nebo částí stroje a zajistěte stroj proti neúmyslnému spuštění.

23.4 Elektrická bezpečnost

- Používejte pouze vhodné prodlužovací kabely.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Nikdy nepoužívejte kabel k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nářadí. Kabel chraňte před teplem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.
- Předpisům vyhovující zástrčky a odpovídající elektrické zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Voda pronikající do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. Nevystavujte elektrické nářadí dešti nebo vlhkosti.
- Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jej nelze zapnout a vypnout pomocí vypínače ON-OFF.
- Vyvarujte se fyzického kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, topení, kamna a chladničky. Pokud je vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou také vhodné pro venkovní použití. Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Používání stroje ve vlhkém prostředí je přípustné, pouze pokud je zdroj energie chráněn jističem zbytkového proudu.

23.5 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Práce s rukavicemi na rotujících částech není povolena!
- Dřevěný prach vzniká během provozu stroje. Během instalace proto připojte stroj k vhodnému odsávacímu systému pro prach a třísky!
- Před zahájením obrábění obrobku vždy zapněte odsávací zařízení prachu!
- Nikdy neodstraňujte odřezky nebo jiné části obrobku z oblasti řezání, když je stroj v chodu.
- Řezné nástroje udržujte ostré a čisté. Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně zasekávají a snadněji se navádějí.
- Nadměrný hluk může způsobit poškození sluchu a dočasnou nebo trvalou ztrátu sluchu. Používejte ochranu sluchu certifikovanou podle zdravotních a bezpečnostních předpisů, abyste omezili zatížení hlukem.
- Používejte pouze hoblovací nože schválené pro tento stroj!
- Před odstavením stroje počkejte, až se hoblovací válec zastaví. Exponovaný rotující hoblovací válec se může zachytit na povrchu a vést ke ztrátě kontroly a vážným zraněním.
- Nesahejte rukama do výstupu třísek. Nebezpečí poranění od rotujících částí.
- Stroj navádějte až po zapnutí (počkejte, až je dosaženo maximální rychlosti hoblovacího válce) proti obrobku, abyste minimalizovali riziko zpětného rázu.
- Při práci vždy držte stroj tak, aby hoblovací plocha doléhala na obrobek rovně. Jinak se může stroj naklonit a způsobit zranění.
- Ujistěte se, že obrobek, který má být obroben, neobsahuje kovové předměty (např. šrouby, hřebíky, ...), aby nedošlo k poškození nožů, hoblovacího válce atd.
- Zajistěte, aby obrobek, který má být obráběn, byl zajištěn ve své poloze (např. pomocí šroubových svorek, ...), aby bylo možné stroj ovládat oběma rukama.
- Stroj držte pouze za izolované povrchy držadla, protože hoblovací válec může poškodit vlastní napájecí kabel, což může mít za následek kontakt s vedením pod proudem (kovové části zařízení jsou pod napětím) a způsobit tak úraz elektrickým proudem.

23.6 Výstrahy

Navzdory správnému použití přetrvávají určitá zbytková rizika.

23.6.1 Další rizika:

- Nebezpečí poranění nástroji, zejména při výměně nástrojů
- Nebezpečí poranění obrobky / kusy obrobku, které mohou být vymrštěny.
- Nebezpečí zranění při zpětném rázu obrobku.

Vzhledem k povaze a konstrukci stroje mohou nastat nebezpečné situace, které jsou v této příručce uvedeny:

**NEBEZPEČÍ**

Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVANI

Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžké zranění nebo dokonce smrt, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNENI

Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNAMENI

Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

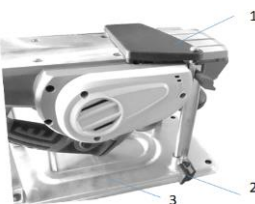
Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy zůstává Váš zdravý rozum a Vaše odpovídající technická zdatnost / vzdělání nejdůležitějším bezpečnostním faktorem při bezchybném provozu stroje. **Bezpečná práce závisí především na Vás!**

24 MONTÁŽ**24.1 Kontrola obsahu dodávky**

Stroj ihned po dodání zkontrolujte, zda nedošlo k poškození během přepravy a zda-li nechybí nějaké díly

24.2 Sestavení stroje

Stroj se dodává předem smontovaný, práce na dodatečné montáži by měly být prováděny podle níže uvedených pokynů a musí být realizováno elektrické připojení.

	• Stroj je dodáván smontovaný na rámu (3). • Pro použití musí být pouze do příslušného otvoru namontován kryt hoblovacího válce (2) a zajištěn pomocí šroubu (2).
	Provoz bez rámu: • Odstraňte stroj a kryt hoblovacího válce z rámu uvolněním hvězdicových šroubů. • Dodané podélné pravítko a falcovací hloubkový doraz lze k stroji připevnit pomocí šroubů, jak je znázorněno na obrázku Pro zpětnou montáž na rám postupujte v opačném pořadí.

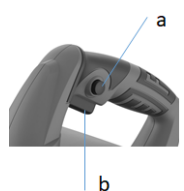
24.3 Připojení na odsávací zařízení**OZNAMENI**

Stroj musí být připojen k odsávacímu zařízení pro prach a třísky. Odsávací zařízení se musí spustit současně s motorem stroje. Dodaný vak na prach / třísky lze použít pro malé úkoly. Připojte jej k odsávací hubici a vždy se ujistěte, že je včas vyprázdněný, aby bylo dosaženo optimální absorpce prachu.

25 PROVOZ**25.1 Kontrola před uvedením do provozu**

- Zkontrolujte, zda jsou nainstalovány všechny ochranné prvky.
- Zkontrolujte, zda jsou správně nainstalovány vhodné hoblovací nože.
- Zkontrolujte, zda je provedeno připojení k odsávacímu systému.

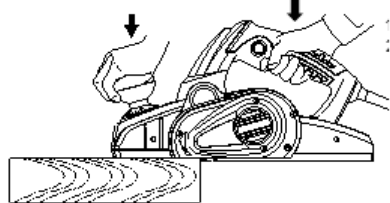
25.2 Obsluha**25.2.1 Spuštění / Zastavení stroje**

	Spuštění stroje Aktivujte nejprve zámek hlavního vypínače (a) a poté hlavní vypínač (b) stisknete a podržte. Zastavení stroje Hlavní vypínač (b) uvolněte.
---	--

**25.2.2 Nastavení úběru třísky**

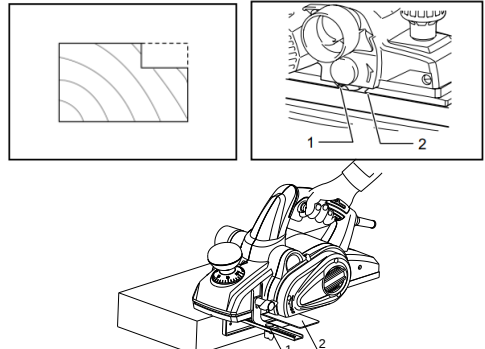
	Pomocí otočného knoflíku (1) nastavte úběr třísky na požadovanou tloušťku. Zvolenou hloubku úběru třísky lze odečíst na stupnici (2)
---	---

25.3 Provozní pokyny**25.3.1 Hoblování**

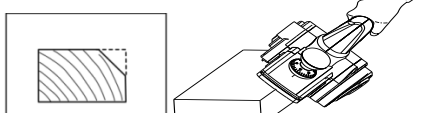
	1. Nejprve položte přední základnu stroje (podávací stůl = pohyblivý stůl) naplocho na povrch obrobku, aniž by se čepele povrchu dotýkaly. 2. Zapněte stroj a vyčkejte, dokud hoblovací válec nedosáhne plné rychlosti. Poté opatrně posunujte stroj dopředu. Na začátku hoblování vyvíjejte tlak na přední část stroje a na konci hoblování na zadní část stroje.
---	--

OZNÁMENÍ: Hoblování bude snazší, pokud nakloníte obrobek stacionárně, takže můžete hoblovat trochu z kopce. Rychlost a hloubka hoblování určují druh / kvalitu obrábění. Stroj řezá (hobluje) rychlostí, která nemá za následek sekání kvůli třískám. Při hrubém hoblování lze hloubku řezu zvýšit, zatímco pro kvalitní jemný povrch byste měli hloubku řezu snížit a nástroj pomaleji posouvat dopředu.

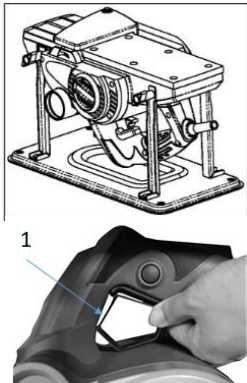
25.3.2 Falcování

	Chcete-li provést stupňovitý řez/falc, jak je znázorněno na obrázku, použijte podélné pravítko. 1. Nakreslete na obrobek řeznou čáru (2). Zasuňte pravítko do otvoru na přední straně nástroje. Zarovnejte ostří nože (1) s linií řezu a přizpůsobte pravítko pomocí šroubů. Max. šířka falcu je omezena na 110 mm. 2. Při hoblování posunujte stroj s pravítkem rovně podél obrobku. Jinak dojde k nerovnoměrnému výsledku hoblování.
--	--

25.3.3 Zkosení hran

	Chcete-li provést zkosení, jak je znázorněno na obrázku, zarovnejte drážku „V“ v přední hraně s hranou obrobku a srovnejte ji.
---	---

25.3.4 Srovnávání

	1. Přestavba na rám 2. Nejprve položte obrobek na podávací stůl (nastavitelný stůl), aniž by se hoblovací nože dotýkaly. 3. Zapněte stroj a vyčkejte, dokud hoblovací válec nedosáhne plné rychlosti. OZNÁMENÍ: Chcete-li podržet vypínač stisknutý, namontujte plastovou pomůcku (1) podle obrázku. 4. Potom opatrně posunujte obrobek dopředu. 5. Pro vypnutí plastovou pomůcku vyndejte. VAROVÁNÍ Nebezpečí - Kontakt s hoblovacím válcem: Zpracovávat lze pouze obrobky s dostatečnými rozměry (šířka >110 mm) a tloušťkou > 50 mm. Obrobek smí být veden pouze plochou rukou.
---	---

25.4 Po provozu**OZNÁMENÍ****Po dokončení práce musí být hoblík vypnut:**

- Stroj vypněte.
- Neukládejte stroj, dokud se hoblovací válec zcela nezastaví (zabránění poškození obrobku a hoblovacího nože).
- Odpojte zástrčku a tím odpojte stroj od napájení.



26 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

26.1 Čištění

OZNAMENÍ



Nesprávné čisticí prostředky mohou napadnout lak stroje. Nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla ani jiné čisticí prostředky, které by mohly poškodit lak stroje. Dodržujte pokyny výrobce čisticího prostředku!

Připravte povrchy stroje a namažte jeho neošetřené části mazacím olejem bez kyselin a rozpouštědel.

Pravidelné čištění je tedy předpokladem pro bezpečný provoz stroje a jeho dlouhou životnost. Proto stroj po každém použití řádně vyčistěte, nejméně však jednou týdně.

26.2 Údržba

VAROVANI



Nebezpečí úrazu elektrickým napětím! Manipulace se strojem při přímém napájení může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Před prováděním jakýchkoli údržbářských a opravárenských prací stroj vždy odpojte od sítě a zajistěte jej proti neúmyslnému spuštění!

Stroj je v zásadě bezúdržbový a pouze několik dílů vyžaduje údržbu. Bez ohledu na to musí být okamžitě odstraněny veškeré poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost uživatele!

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních zařízení.
- Kontrolujte spoje alespoň jednou týdně, aby bylo zajištěno pevné spojení.
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou výstražné a bezpečnostní štítky stroje v perfektním a čitelném stavu.
- Po údržbářských pracích znovu nainstalujte ochranná zařízení a zkontrolujte jejich funkci.

26.2.1 Plán údržby

Typ a stupeň opotřebení stroje do značné míry závisí na provozních podmínkách. Následující intervaly údržby platí pro použití stroje v rámci stanovených limitů:

Interval	Komponenta	Aktivita
před použitím	Hoblovací nůž	Kontrola (poškození, ostrost) a popř. výměna
	Stroj	Čištění (od prachu a třísek)
1/2- ročně	Uhlíkové kartáče	Kontrola popř. výměna.
ročně	Hnací řemeny Hoblovací válec	Kontrola popř. výměna.

26.2.2 Výměna / seřízení hoblovacího nože

OZNAMENÍ

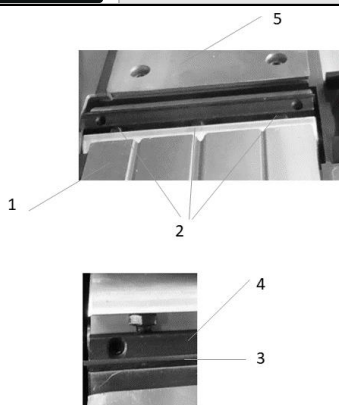


Hoblovací válec je určený pro použití s jednostranným nožem. Sériově se stroj dodává s jednostranným nožem. Pokud je hoblovací vzor špatný, musí být hoblovací nože vyměněny nebo u jednostranných nožů znovu naostřeny. Příslušné rozměry jsou uvedeny v technických údajích v tomto návodu k obsluze.

VAROVANI



Nebezpečí od řezných hran! Při práci na hoblovacím válci vždy používejte ochranné rukavice! Hrozí poranění rukou z ostrých břitů.

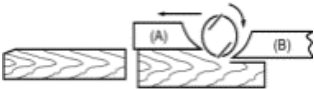


1. Povolte 3 šrouby.
 2. Vysuňte klínovou lištu včetně hoblovacího nože.
 3. Vyčistěte klínovou lištu / zařízení, válec.
 4. Znovu nainstalujte naostřený / nový hoblovací nůž (2) a klínovou lištu (1)
- POKYN: používejte pouze hoblovací nože stejných rozměrů, hmotnosti, abyste předešli vibracím.
5. Klínovou lištu včetně nového hoblovacího nože nasuňte zpět.
 6. Šrouby klínové lišty (3) mírně dotáhněte a proveďte seřízení.
Správného seřízení je dosaženo, když hoblovací nůž ve své max. pozici běží ve stejné výšce jako přední stůl (pevná část stolu) a běží s ním absolutně rovnoběžně.
 7. Klínovou lištu se šrouby pevně utáhněte.
 8. Postup opakujte pro všechny hoblovací nože.

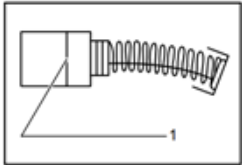
Pokud nejsou hoblovací nože správně nastaveny, mohou nastat následující vady.

Vada	Příčina / Odstranění
Nerovnosti ve směru obrábění 	Jeden nebo oba hoblovací nože nejsou vyrovnány rovnoběžně s předním stolem (pevná část stolu). Hoblovací nůž vyrovnejte.
Zvýšený úběr třísky na začátku 	Jeden nebo oba hoblovací nože nevycházejí dostatečně vůči přednímu stolem (pevná část stolu). Vyrovnejte hoblovací nůž s výškou předního stolu.



Zvýšený úběr třísky na konci 	Jeden nebo oba hoblovací nože příliš vyčnívají vůči přednímu stolu (pevná část stolu). Vyrovnajte hoblovací nůž s výškou předního stolu.
---	---

26.2.3 Kontrola / výměna uhlíkových kartáčů

	Pravidelně odstraňujte a kontrolujte uhlíkové kartáče. Vyměňte je, když jsou opotřebené až po mezní značku (1). Udržujte uhlíkové kartáče čisté a volné tak, aby se vešly do držáků. Oba uhlíkové kartáče by měly být vyměněny současně. Používejte pouze identické uhlíkové kartáče.
---	--

26.2.4 Kontrola / výměna hnacího řemene

	1. Povolte 3 šrouby (1) krytu řemenu (2). 2. Sejměte kryt řemenu a hnací řemen zkontrolujte nebo vyměňte. 3. Poté nasadte kryt řemene a znovu jej upevněte šrouby.
---	--

26.3 Skladování

Dodržujte národní předpisy pro likvidaci odpadu. Nikdy neprovádějte likvidaci stroje, jeho součástí ani provozních prostředků vyhozením do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace odpadu. Pokud si u vašeho obchodníka zakoupíte nový nebo podobný stroj, je tento povinen starý stroj od vás bezplatně převzít k odborné likvidaci.

27 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD**VAROVÁNÍ**

Nebezpečí úrazu elektrickým napětím! Manipulace se strojem při přímém napájení může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Před prováděním jakýchkoli údržbářských a opravárenských prací stroj vždy odpojte od sítě a zajistěte jej proti neúmyslnému spuštění!

Pokud je stroj správně připojen k napájení, lze předem vyloučit mnoho možných zdrojů chyb. Pokud nejste schopni provést potřebné opravy správně a / nebo nemáte potřebné školení, vždy pro řešení problému přivolejte kvalifikovaného odborníka.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Stroj se nespustí po zapnutí nebo se automaticky vypne během volnoběhu	- Výpadek proudu - Prodlužovací kabel není správně zapojený nebo je vadný - Motor nebo spínač jsou vadné - Uhlíkové kartáčky jsou opotřebené	- Zkontrolujte pojistku napájení - Zkontrolujte kabel a zástrčku - Nechte zkontrolovat motor nebo spínač kvalifikovaným elektrikářem - Uhlíkové kartáčky vyměňte
Stroj se během provozu zastaví	- Nůž hoblovacího válce je tupý - Příliš velká rychlost posuvu při obrábění - Byla aktivována ochrana motoru	- Zkontrolujte nůž hoblovacího válce - Pracujte s nižší rychlostí posuvu
Stroj během provozu vibruje Nevyhovující povrch po zpracování	- Nůž hoblovacího válce je chybně seřízený - Nůž hoblovacího válce je tupý - Nerovnoměrný posuv obrobku / stroje - Nedostatečné seřízení hoblovacího nože	- Počkejte, dokud motor nevychladne - Zkontrolujte, zda má nůž hoblovacího válce stejnou výšku - Zkontrolujte nůž hoblovacího válce - Podávejte obrobek / stroj rovnoměrně a při konstantním tlaku - Proved'te seřízení hoblovacího nože
Hrubý povrch po zpracování	Obrobek je příliš vlhký	Obrobek nechte vyschnout nebo používejte pouze suché obrobky
Popraskaný povrch po zpracování	- Obrobek byl opracován proti směru růstu - Příliš velký úběr třísky	- Obrobek opracujte v opačném směru - Snižte úběr třísky (hloubku) a obrobek opracujte vícekrát



28 PREFAZIONE (IT)

Gentile Cliente,

Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti indicazioni per la messa in servizio e l'utilizzo della pialla manuale elettrica EHH110_230V, di seguito denominata "macchina" nel presente documento.



Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Per un uso futuro, conservateli in un luogo adatto, facilmente accessibile agli utenti (operatori) e accludeteli alla macchina in caso di cessione a terzi!

Prestate particolare attenzione al capitolo Sicurezza!

Attenersi alle avvertenze e alle istruzioni per la sicurezza. La violazione può causare gravi lesioni.

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se dovete riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura! I danni di trasporto devono essere segnalati a noi entro 24 ore.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.

Copyright

© 2025

Questa documentazione è protetta da copyright. Tutti i diritti riservati! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini.

Come Foro competente si pattuisce il Tribunale di Linz o il Tribunale di competenza per 4170 Haslach.

Indirizzo dei centri di assistenza clienti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel. +43 7289 71562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



29 SICUREZZA

Il presente paragrafo contiene informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso sicuri della macchina.



Per la vostra sicurezza, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in servizio. Ciò consente di maneggiare la macchina in modo sicuro e di evitare malintesi, nonché lesioni personali e danni alle cose. Osservare inoltre i simboli e i pittogrammi utilizzati sulla macchina e le informazioni di sicurezza e di pericolo!

29.1 Uso conforme previsto

La macchina è progettata esclusivamente per le seguenti attività:

Piallatura di materiali legnosi come travi, assi e smussatura di spigoli e realizzazione di battute su questi, entro i limiti della macchina previsti.

AVVISO



HOLZMANN MASCHINEN GmbH non si assume alcuna responsabilità e non offre garanzia per danni materiali o lesioni in caso di un uso improprio o un utilizzo della macchina diverso da quello previsto.

29.1.1 Limitazioni tecniche

La macchina è progettata per lavorare alle seguenti condizioni:

Umidità relativa	max. 80 %
Temperatura (funzionamento)	+5 °C a +40 °C
Temperatura (stoccaggio, trasporto)	-20 °C bis +55 °C

29.1.2 Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso

- Funzionamento della macchina senza un'adeguata idoneità fisica e mentale
- Uso della macchina senza conoscere le istruzioni per l'uso
- Modifiche strutturali della macchina
- Funzionamento della macchina in un ambiente esplosivo
- Funzionamento della macchina in locali chiusi senza aspirazione di trucioli e polvere
- Funzionamento della macchina al di fuori dei limiti specificati in queste istruzioni
- Rimozione delle marcature di sicurezza apposte sulla macchina
- Cambiare, bypassare o disattivare i dispositivi di sicurezza della macchina
- Lavorazione di materiali con dimensioni al di fuori dei limiti specificati in queste istruzioni.
- Utilizzo di utensili che non soddisfano i requisiti di sicurezza della norma per le macchine utensili per la lavorazione del legno (EN847-1).
- Piallatura a concordanza
- Spianatura di pezzi da lavorare molto curvi

L'uso improprio o la mancata osservanza delle informazioni e delle istruzioni contenute nel presente manuale comporta l'annullamento di tutte le richieste di garanzia e di risarcimento danni nei confronti della Holzmann Maschinen GmbH.

29.2 Requisiti per gli utenti

La macchina è progettata per il funzionamento da parte di una sola persona. I prerequisiti per il funzionamento della macchina sono l'attitudine fisica e mentale e la conoscenza e la comprensione delle istruzioni per l'uso. Le persone che, a causa delle loro capacità fisiche, sensoriali o mentali o della loro inesperienza o mancanza di conoscenza, non sono in grado di far funzionare la macchina in modo sicuro, non devono utilizzarla senza la supervisione o l'istruzione di una persona responsabile.

Si tenga presente che le leggi e regolamenti locali possono prevedere un limite minimo di età dell'operatore e limitare l'uso di questa macchina!

I lavori sugli impianti elettrici o strumenti operativi devono essere eseguiti da un elettricista qualificato o da personale addestrato, sotto la guida di un elettricista qualificato, secondo le norme elettrotecniche.

Indossare i dispositivi di protezione individuale prima di lavorare sulla macchina.

29.3 Avvertenze di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e pericoli per la salute, oltre alle regole generali per un lavoro sicuro, durante il lavoro con la macchina si deve tener conto in particolare dei seguenti punti:

- Prima della messa in funzione controllare che la macchina sia integra e funzionante.
Utilizzare la macchina solo se le protezioni e gli altri dispositivi di protezione separatori



necessari per il processo di lavorazione sono presenti, in buono stato di funzionamento e di manutenzione.

- Assicurarsi che ci sia abbastanza spazio intorno alla macchina!
- Garantire condizioni di luce sufficienti sul posto di lavoro per evitare effetti stroboscopici!
- Assicuratevi un ambiente di lavoro pulito!
- Utilizzare solo utensili privi di cricche e altri difetti (ad es. deformazioni).
- Rimuovere gli utensili di regolazione dalla macchina prima di accenderla.
- Mantenere l'area intorno alla macchina libera da ostacoli (ad es. polvere, trucioli, pezzi tagliati, ecc.).
- Controllare la resistenza dei collegamenti della macchina prima di ogni utilizzo.
- Non lasciare mai la macchina in funzione incustodita. La macchina deve essere fermata se è incustodita.
- La macchina può essere azionata, sottoposto a manutenzione o riparata solo da persone che la conoscono e che sono state informate dei pericoli che si presentano nel corso di questi lavori.
- Assicurarsi che le persone non autorizzate mantengano una distanza di sicurezza adeguata dalla macchina e, in particolare, che tengano i bambini lontano dalla macchina.
- Indossare dispositivi di protezione adeguati (protezione per gli occhi, maschera antipolvere, protezione per l'udito, guanti quando si maneggiano gli utensili) e indumenti di lavoro protettivi aderenti - mai abiti larghi, cravatte, gioielli, ecc. - Pericolo di trascinamento!
- Nascondere i capelli lunghi sotto un'apposita protezione.
- Non rimuovere sezioni o altre parti del pezzo in lavorazione dall'area di taglio mentre la macchina è in funzione!
- Lavorare sempre con cura e cautela e non esercitare mai una forza eccessiva.
- Non sovraccaricare la macchina!
- Non lavorare sulla macchina se si è stanchi, non concentrati o sotto l'influenza di farmaci, alcool o droghe!
- Non utilizzare la macchina in aree dove i vapori di vernice, solventi o liquidi infiammabili costituiscono un potenziale pericolo (pericolo di incendio o di esplosione!).
- Non fumare nelle immediate vicinanze della macchina (pericolo di incendio)!
- Utilizzare solo cavi di prolunga adatti.
- Spegner sempre la macchina prima di qualsiasi lavoro di conversione, regolazione, misurazione, pulizia, manutenzione o assistenza e scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica per lavori di manutenzione o assistenza. Prima di iniziare a lavorare sulla macchina, attendere che tutti gli utensili o le parti della macchina si siano completamente fermati e assicurare la macchina contro il riavvio involontario.

29.4 Sicurezza elettrica

- Utilizzare solo cavi di prolunga adatti.
- Un cavo danneggiato o aggrovigliato aumenta il rischio di scosse elettriche. Maneggiare il cavo con cura. Non utilizzare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare l'utensile elettrico. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.
- Spine corrette e prese adeguate riducono il rischio di scosse elettriche.
- L'acqua che penetra negli elettroutensili aumenta il rischio di scosse elettriche. Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità.
- Non utilizzare l'utensile elettrico se non è possibile accenderlo e spegnerlo con l'interruttore ON/OFF.
- Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Quando il proprio corpo è a terra, vi è un rischio più elevato di scossa elettrica.
- Se si lavora con un elettroutensile all'aperto, utilizzare solo prolunghe idonee anche per l'utilizzo all'esterno. L'impiego di una prolunga idonea per l'esterno riduce il rischio di scossa elettrica.
- La macchina può essere utilizzata in un ambiente umido solo se la fonte di alimentazione è protetta da un interruttore differenziale.



29.5 Istruzioni speciali di sicurezza per questa macchina

- Non è consentito lavorare con i guanti sulle parti rotanti!
- L'uso della macchina genera polvere di legno. Pertanto, durante l'installazione, collegare la macchina ad un adeguato sistema di aspirazione della polvere e dei trucioli!
- Accendere sempre l'unità di aspirazione prima di iniziare la lavorazione del pezzo!
- Non rimuovere mai sezioni o altre parti del pezzo in lavorazione dall'area di taglio mentre la macchina è in funzione.
- Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti. Utensili da taglio ben curati e con bordi di taglio ben affilati si bloccano meno e si guidano più facilmente.
- Un rumore eccessivo può causare danni all'udito e una perdita temporanea o permanente dell'udito. Indossare una protezione acustica certificata secondo le norme di salute e sicurezza per limitare l'esposizione al rumore.
- Utilizzare solo utensili da taglio omologati per la macchina!
- Attendere l'arresto dell'albero portacoltelli prima di appoggiare la macchina. Un albero portacoltelli rotante esposto può impigliarsi nella superficie e causare perdita di controllo e gravi lesioni.
- Non inserire le mani nell'espulsione trucioli. Pericolo di lesioni dovuto a parti rotanti.
- Utilizzare la macchina solo accesa (attendere il raggiungimento della velocità massima dell'albero portacoltelli della pialla) contro il pezzo da lavorare per ridurre il rischio di contraccolpo.
- Durante il lavoro, tenere sempre la macchina in modo che la suola della pialla sia appoggiata piatta sul pezzo da lavorare. Altrimenti la macchina può inclinarsi e causare lesioni.
- Assicurarsi che il pezzo da lavorare sia privo di oggetti metallici (ad es. viti, chiodi, ecc.) per evitare danni alle lame e all'albero portacoltelli.
- Assicurarsi che il pezzo da lavorare sia fissato nella sua posizione (ad es. con morsetti, ecc.) per poter guidare la macchina con entrambe le mani.
- Tenere la macchina solo dalle superfici di presa isolate, poiché l'albero portacoltelli potrebbe danneggiare il cavo di rete e ciò potrebbe causare il contatto con un conduttore in tensione (le parti metalliche dell'apparecchio diventano sotto tensione) e provocare una scossa elettrica.

29.6 Indicazioni di pericolo

29.6.1 Rischi Residui

Nonostante un uso conforme, non è possibile escludere completamente determinati fattori di rischio residui.

- Rischio di lesioni da utensili, specialmente quando si cambia utensile
- Pericolo di lesioni dovute a pezzi/parti di pezzi in lavorazione che possono essere scagliati via
- Pericolo di lesioni per contraccolpo del pezzo in lavorazione.

29.6.2 Situazioni pericolose

Per via della struttura e del design della macchina, possono verificarsi delle situazioni pericolose che sono così contrassegnate nelle presenti istruzioni per l'uso:

PERICOLO



Un'avvertenza di sicurezza di questo genere indicata una situazione pericolosa immediata che causa la morte o lesioni gravi se non viene evitato.

AVVERTENZA



Un'avvertenza di sicurezza di questo tipo indica una potenziale situazione pericolosa che potrebbe portare a gravi lesioni o addirittura alla morte se non viene evitata.

ATTENZIONE



Un'avvertenza di sicurezza così strutturata indicata una potenziale situazione pericolosa che può causare lesioni minori o lievi se non viene evitata.



AVVISO



Un'avvertenza di sicurezza di questo genere indicata una potenziale situazione pericolosa che può causare danni materiali se non viene evitata.

Nonostante tutte le norme di sicurezza, il loro buon senso e la vostra adeguata idoneità tecnica/formazione sono e rimangono i fattori di sicurezza più importanti per il funzionamento senza errori della macchina. **La sicurezza nel lavoro dipende da voi!**

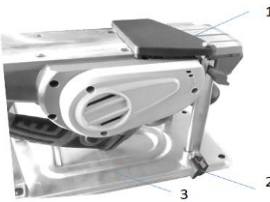
30 MONTAGGIO

30.1 Controllare la dotazione di fornitura

Dopo aver ricevuto la fornitura, verificare che tutti i pezzi siano a posto. Segnalare danni o parti mancanti immediatamente al vostro rivenditore o allo spedizioniere. I danni visibili dovuti al trasporto devono essere inoltre annotati immediatamente sulla bolla di consegna in conformità con le disposizioni della garanzia, altrimenti la merce si considera come correttamente ricevuta.

30.2 Montaggio

La macchina viene fornita premontata, le operazioni di conversione devono essere eseguite secondo le istruzioni seguenti e il collegamento elettrico deve essere effettuato.

	- La macchina viene consegnata montata sul telaio (3). - Per l'utilizzo è sufficiente montare la protezione dell'albero portacoltelli (2) nell'apposito foro e fissarla con la vite (2).
	Utilizzo senza telaio: - Rimuovere la macchina e la protezione dell'albero portacoltelli dal telaio allentando le viti a stella. - La guida parallela fornita (2) e la battuta di profondità per scanalatura (1) possono essere fissate alla macchina con le viti come illustrato. Per rimontare sul telaio, procedere in ordine inverso.

30.3 Collegamento ad un sistema di aspirazione di trucioli e polveri

AVVISO



La macchina deve essere collegata a un dispositivo di aspirazione per polveri e trucioli. Il dispositivo di aspirazione deve avviarsi contemporaneamente al motore della macchina.

Per lavori di piccola entità può essere utilizzato il sacco raccoglitrucioli in dotazione. Collegare questo alla bocchetta di aspirazione e assicurarsi che venga svuotato tempestivamente per garantire una capacità di aspirazione ottimale delle polveri.

31 USO

31.1 Controllo prima della messa in servizio

- Controllare che tutti i dispositivi di protezione separatori siano montati.
- Controllare se le lame di piallatura adatte sono montate correttamente.
- Controllare se è disponibile il collegamento ad un sistema di estrazione.

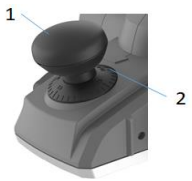
31.2 Uso

31.2.1 Avviamento / arresto della macchina

	Avviare la macchina Azionamento del blocco di accensione (a) e successivamente dell'interruttore ON/OFF (b) Premere e tenere premuto. Fermare la macchina Rilasciare l'interruttore ON/OFF (b).
---	---

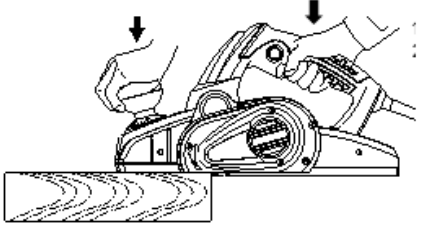


31.2.2 Regolazione dell'asportazione truciolo

	Regolare l'asportazione truciolo tramite la manopola (1) allo spessore desiderato. La profondità di presa selezionata può essere letta sulla scala (2).
---	--

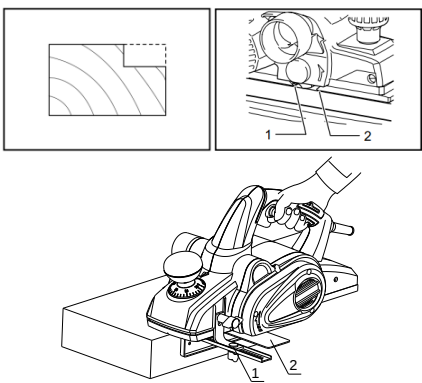
31.3 Istruzioni per l'uso

31.3.1 Processo di piallatura

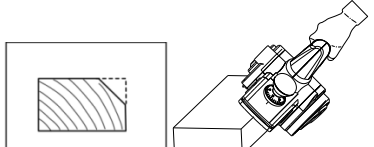
	1. Appoggiare innanzitutto la base anteriore della macchina (banco di ricezione = tavolo mobile) piatta sulla superficie del pezzo, senza che le lame tocchino. 2. Accendere e attendere che l'albero portacoltelli raggiunga la piena velocità di rotazione. 3. Quindi spostare la macchina in avanti con cautela. All'inizio della piallatura esercitare pressione sulla parte frontale della macchina, alla fine sulla parte posteriore.
---	---

AVVISO: La piallatura risulta più semplice se si inclina il pezzo da lavorare in modo da piallare leggermente in discesa. La velocità e la profondità di taglio determinano il tipo/qualità della lavorazione. La macchina taglia a una velocità che non provoca inceppamenti dovuti ai trucioli. Per il taglio grossolano si può aumentare la profondità di taglio, mentre per una buona finitura si consiglia di ridurre la profondità di taglio e avanzare l'utensile più lentamente.

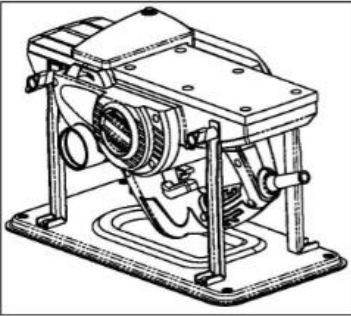
31.3.2 Realizzazione di battute

	Per eseguire un taglio a gradini/battuta come illustrato, utilizzare la guida parallela. 1. Tracciare una linea di taglio (2) sul pezzo da lavorare. Inserire la battuta nel foro sulla parte frontale dell'utensile. Allineare il filo della lama (1) con la linea di taglio e regolare la battuta con l'aiuto delle viti. La larghezza massima della scanalatura è limitata a 110 mm. 2. Durante la piallatura, far scorrere la macchina lungo il pezzo da lavorare mantenendo la battuta a filo. In caso contrario, il risultato della piallatura sarà irregolare.
---	---

31.3.3 Smussatura degli spigoli

	Per eseguire una smussatura come illustrato, allineare la scanalatura a "V" sul bordo anteriore con il bordo del pezzo da lavorare e piallare.
---	---

31.3.4 Piallatura a filo

	1. Conversione su telaio 2. Appoggiare innanzitutto il pezzo da lavorare sul banco di ricezione (tavolo regolabile) senza che le lame della pialla tocchino. 3. Accendere la macchina e attendere che l'albero portacoltelli raggiunga la piena velocità di rotazione. AVVISO: Per mantenere premuto l'interruttore di accensione, montare come illustrato l'attrezzo ausiliario in plastica (1). 4. Quindi spingere il pezzo da lavorare in avanti con cautela. 5. Per spegnere, rimuovere nuovamente l'ausilio.
---	--



	AVVERTENZA  Pericolo di contatto con l'albero portacoltelli: Si possono lavorare solo pezzi da lavorare con dimensioni adeguate (larghezza >110 mm) e spessore >50 mm. La guida del pezzo da lavorare deve avvenire solo con la mano piatta.
---	--

31.4 Dopo l'uso

AVVISO	
	Al termine del lavoro, la piallatrice deve essere spenta: • Spegnere la macchina. • Appoggiare la macchina solo quando l'albero portacoltelli della pialla si è fermato. (Evitare danni al pezzo da lavorare e alle lame di piallatura) • Scollegare la spina e quindi disconnettere la macchina dall'alimentazione elettrica.

32 PULIZIA MANUTENZIONE, STOCCAGGIO, SMALTIMENTO

AVVERTENZA	
	La manipolazione della macchina con l'alimentazione elettrica accesa può causare gravi lesioni o la morte. ➤ Pertanto scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica prima di eseguire lavori di pulizia, manutenzione oppure riparazione e proteggerla contro la riaccensione involontaria.

32.1 Pulizia

La pulizia regolare garantisce una lunga durata di vita della vostra macchina ed è condizione necessaria per il suo funzionamento sicuro.

AVVISO	
	Detergenti non corretti possono corrodere la vernice sulla macchina. Per la pulizia non utilizzare solventi, diluenti nitro o altri detergenti che potrebbero danneggiare la vernice della macchina. Rispettare le specifiche e le istruzioni del produttore del detergente.

Preparare le superfici e lubrificare le parti nude della macchina con un olio lubrificante privo di acidi. Una pulizia regolare è il presupposto per il funzionamento sicuro della macchina e la sua lunga durata. Pertanto, pulire l'apparecchio dopo ogni utilizzo, come minimo almeno una volta la settimana.

32.2 Manutenzione

La macchina richiede poca manutenzione e solo pochi componenti devono essere sottoposte a manutenzione. Indipendentemente da ciò i guasti o i difetti che potrebbero compromettere la sicurezza dell'utente devono essere eliminati immediatamente!

- Prima di ogni utilizzo controllare che i dispositivi di sicurezza siano in condizioni perfette.
- Controllare almeno una volta alla settimana che i collegamenti siano bene in sede.
- Controllare regolarmente che le etichette di avvertimento e di sicurezza della macchina siano in perfette condizioni e leggibili.
- Dopo i lavori di manutenzione, reinstallare i dispositivi di protezione e verificare il funzionamento.

32.2.1 Schema di manutenzione

Il tipo e il grado di usura della macchina dipendono in larga misura dalle condizioni operative. Gli intervalli elencati di seguito si applicano quando la macchina viene utilizzata entro i limiti tecnici:

Intervall	Componente	Attività
Prima dell'uso	Lama di piallatura	Controllare (danni, affilatura) e sostituire se necessario
	Macchina	Pulizia (di polvere e trucioli)
ogni sei mesi	Spazzole di carbone	Controllare e sostituire se necessario.
anual	Cinghia di trasmissione	Controllare e sostituire se necessario.



	dell'albero portacoltelli	
--	---------------------------	--

32.2.2 Sostituire / regolare le lame di piallatura

AVVISO



L'albero portacoltelli è adatto per coltelli a strisce. La macchina è fornita di serie con coltelli a strisce. Se la piallatura è scadente, le lame di piallatura devono essere sostituite o, nel caso di lame per spellatura, riaffilate. Le dimensioni appropriate si trovano nei dati tecnici

AVVERTENZA



Pericolo dovuto a spigoli taglienti affilati! Indossare sempre guanti protettivi quando si lavora sull'albero pialla! Lesioni alle mani dovute a spigoli taglienti affilati

	1. Allentare le 3 viti 2. Estrarre il listello a cuneo insieme alla lama di piallatura. 3. Pulire il listello a cuneo/dispositivo e l'albero. 4. Reinserire la lama di piallatura (2) affilata/nuova e il listello a cuneo (1). NOTA: utilizzare solo lame di piallatura con le stesse dimensioni e peso per evitare vibrazioni. 5. Reinserire il listello a cuneo con la nuova lama di piallatura 6. Stringere leggermente le viti della barra a cuneo (3) ed eseguire la procedura di regolazione. La regolazione corretta si ottiene quando la lama di piallatura, nella sua posizione massima, è alla stessa altezza del banco di prelievo (parte fissa del tavolo) e perfettamente parallela ad esso. 7. Serrare nuovamente il listello a cuneo con la vite 8. Ripetere il processo per tutte le lame di piallatura
--	--

Se la regolazione delle lame di piallatura non è corretta, possono verificarsi i seguenti difetti.

Manifestazione del difetto	Causa / Rimedi
Irregolarità nella direzione di lavorazione	Una o entrambe le lame di piallatura non sono allineate parallelamente al banco di prelievo (parte fissa del tavolo). Allineare le lame di piallatura in modo parallelo
Aumento dell'asportazione truciolo all'inizio	Una o entrambe le lame di piallatura non sporgono a sufficienza rispetto al banco di prelievo (parte fissa del tavolo). Allineare l'altezza delle lame di piallatura con il banco di prelievo
Aumento dell'asportazione truciolo alla fine	Una o entrambe le lame di piallatura sporgono troppo rispetto al banco di prelievo (parte fissa del tavolo). Allineare l'altezza delle lame di piallatura con il banco di prelievo

32.2.3 Controllare / sostituire le spazzole di carbone

	Rimuovere e controllare regolarmente le spazzole di carbone. Sostituirle quando sono consumate fino alla marca di limite (1). Mantenere le spazzole di carbone pulite e libere, in modo che si adattino ai supporti. Entrambe le spazzole di carbone devono essere sostituite contemporaneamente. Utilizzare solo spazzole di carbone identiche.
--	---

32.2.4 Controllare / sostituire la cinghia di trasmissione

	4. Allentare le 3 viti (1) della copertura della cinghia (2) 5. Rimuovere la copertura della cinghia e controllare o sostituire la cinghia di trasmissione. 6. Successivamente, rimontare la copertura della cinghia e fissarla nuovamente con le viti.
--	---



32.3 Stoccaggio

AVVISO



Uno stoccaggio improprio può danneggiare e distruggere componenti importanti. Conservare le parti imballate o non imballate solo nelle condizioni ambientali previste!

32.4 Smaltimento



Osservare le norme nazionali sullo smaltimento dei rifiuti. Non smaltire mai la macchina, i componenti della macchina o i materiali operativi nei rifiuti residui. Contattare eventualmente le autorità locali per informazioni sulle opzioni di smaltimento disponibili. Quando si acquista una nuova macchina o un apparecchio equivalente dal rivenditore specializzato, questo è obbligato a smaltire il vecchio apparecchio.

33 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE

AVVERTENZA

**Pericolo di tensione elettrica!**

Manipolare la macchina con l'alimentazione di tensione accesa può provocare gravi lesioni o la morte!

- Prima di iniziare i lavori per eliminare i difetti, scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica!

Molte possibili fonti di errore possono essere eliminate in anticipo se la macchina è collegata correttamente all'alimentazione elettrica.

Se, qualora vi fosse l'esigenza di effettuare correttamente delle riparazioni, non vi sentite in grado di farle, o non disponete delle conoscenze necessarie, rivolgetevi sempre a un'officina specializzata per risolvere il problema.

Errore	Possibili cause	Soluzione
La macchina non si avvia dopo l'accensione o si spegne automaticamente durante il funzionamento a vuoto	Interruzione di corrente	Controllare il fusibile dell'alimentatore
	Cavo di prolunga non collegato correttamente o difettoso	Controllare cavo e spina
	Motore o interruttore difettoso	Far controllare il motore o l'interruttore da un elettricista autorizzato
	Chiudere le spazzole di carbone	Sostituire le spazzole di carbone
La macchina si ferma durante il funzionamento	Lama dell'albero pialla smussata	Controllare la lama dell'albero pialla
	Lavorare con una velocità di avanzamento troppo elevata	Proseguire il lavoro con una velocità di alimentazione inferiore
La macchina vibra durante il funzionamento	Lama dell'albero pialla non correttamente regolata	Verificare se le lame dell'albero pialla hanno la stessa altezza
Superficie insoddisfacente dopo la lavorazione	Lama dell'albero pialla smussata	Controllare la lama dell'albero pialla
	Avanzamento irregolare del pezzo da lavorare / della macchina	Alimentare il pezzo da lavorare / la macchina in modo uniforme e con pressione costante
Superficie ruvida dopo la lavorazione	Regolazione delle lame della pialla insufficiente	Regolare le lame di piallatura
	Pezzo troppo umido	Asciugare il pezzo o utilizzare materiale asciutto
La macchina si ferma durante il funzionamento	Il pezzo è stato lavorato contro la direzione di crescita	Lavorazione del pezzo in direzione opposta
	Impostata asportazione di truciolo eccessiva	Ridurre la profondità di passata e lavorare il pezzo a più riprese



34 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY / PEZZI DI RICAMBIO

34.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních / Ordine delle parti di ricambio

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage-Kategorie ERSATZTEILE.
oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage-Kategorie SERVICE-ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage-category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage-category SERVICE-SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(FR) Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE.
ou contactez notre service client

- via la catégorie SERVICE-DEMANDE D'ASSISTANCE de notre page d'accueil,
- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

(CZ) V podobě náhradních dílů HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY.
nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS – ŽÁDOST O NÁHRADNÍ DÍLY,
- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění v případě, že nepožadujete náhradní díly prostřednictvím online katalogu náhradních dílů - přiložte výkres náhradních dílů, na kterém jsou požadované náhradní díly zřetelně vyznačeny.



(IT) Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e aumenta la durata di vita.

AVVISO



Il montaggio di altre parti di ricambio diverse da quelle originali causa la perdita della garanzia! Pertanto vale la regola: Quando si sostituiscono componenti/pezzi usare solo parti di ricambio originali.

Ordinare i pezzi di ricambio direttamente sulla nostra homepage - categoria RICAMBI.

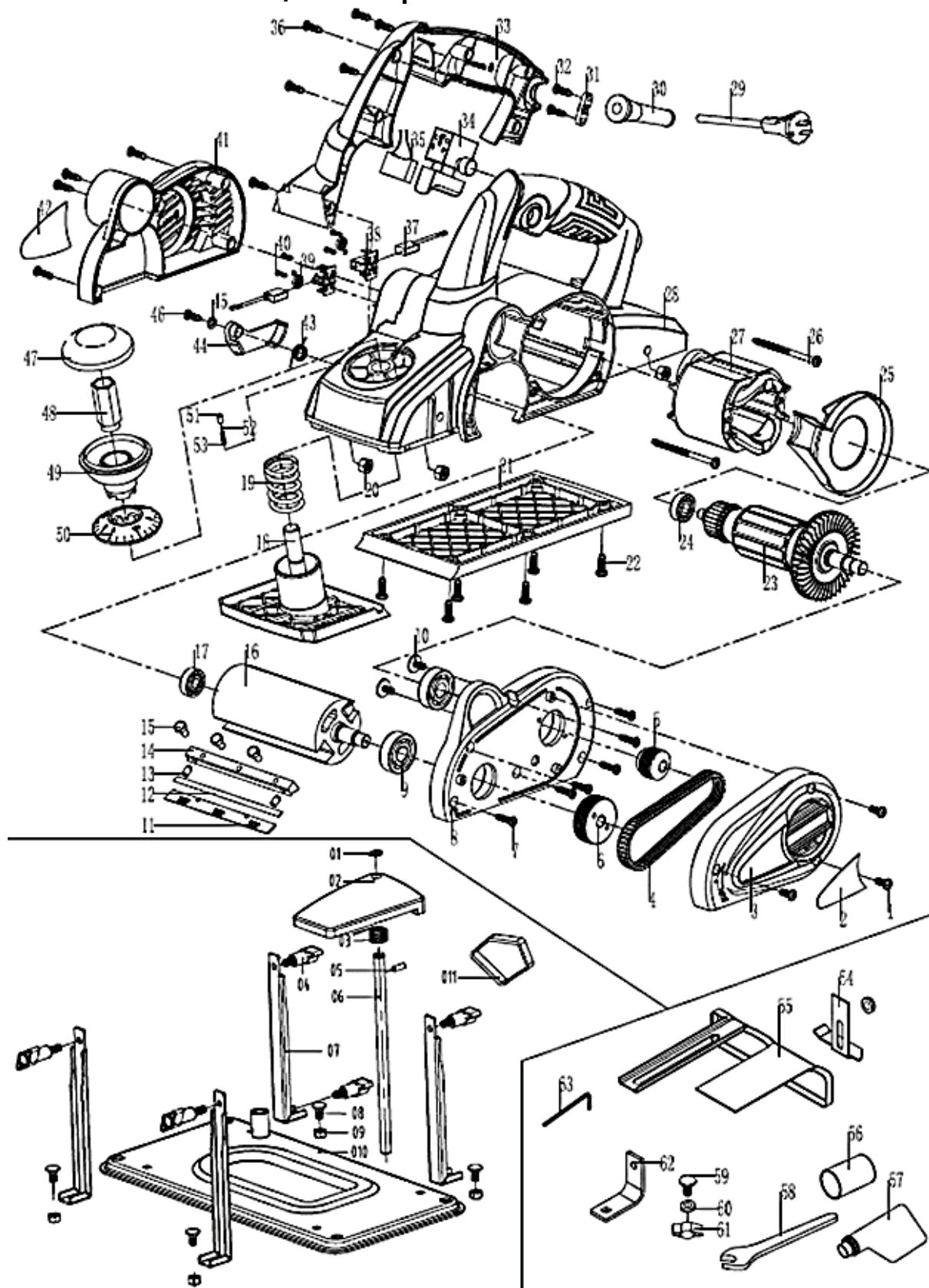
Altrimenti, contattare il nostro servizio di assistenza clienti

- tramite la nostra homepage nella categoria ASSISTENZA-RICHIESTA RICAMBI,
- scrivendo una mail all'indirizzo service@holzmann-maschinen.at.

Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono contrassegnati i ricambi richiesti.



**34.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Vue éclatée / Výkres v
rozloženém stavu / Vista esplosa**





NO	DESCRIPTION	QTY	NO	DESCRIPTION	QTY
1	BOLT M4X10	3	38	BRUSH RACK	2
2	NAMEPLATE	1	39	REED	2
3	BELT COVER	1	40	SCREW ST3X10	4
4	RUBBER BELT 272	1	41	REAR COVER	1
5	SMALL V-PULLEY Ø23.5	1	42	LABEL	1
6	BIG V-PULLEY Ø37	1	43	TWISTED REED	1
7	SCREW ST4X16	6	44	KNIFE PLATE	1
8	BRACKET	1	45	FLAT WASHER Ø5XØ9X1	1
9	BALL BEARING 6201	2	46	SCREW ST4X10	1
10	SCREW M4X6	2	47	COVER OF KNOB	1
11	BLADE PRESS	2	48	ADJUST NUT 3.5mm	1
12	HSS BLADE	2	49	KNOB	1
13	HEX SREW M5X8	4	50	DEPTH SCALE	1
14	BLADE HOLDER	2	51	BULLET	1
15	OUT HEX SCREW M5X8	6	52	STEEL BALL Ø2.5	1
16	DRUM BODY	1	53	SPRING	1
17	BALL BEARING 608	1	54	DEPTH GUIDE	1
18	FRONT BASE	1	55	PARALEEL GUIDE	1
19	ADJUST SPRING	1	56	INTERFACE OF VACUUM CLEANER	1
20	HEX NUT M6	4	57	DUST BAG	1
21	BASE	1	58	SPANNER	1
22	SCREW ST4.8X12	6	59	SQUARE NECK BOLT M6X12	1
23	ARMATURE	1	60	FLAT WASHER Ø6	3
24	BALL BEARING 608	1	61	BUTTERFLY BUT M6	1
25	BAFFLE PLATE	1	62	PARALEEL BRACKET	1
26	SCREW ST5X65	2	63	HEX KEY S2.5	1
27	FIELD COIL	1	STAN D ACCE SSOR Y	01-OPEN RING 8	1
28	MAIN HOUSING	1		02-PROTECTIVE FLAP	1
29	CORD	1		03-TWISTED REED	1
30	CORD GUAGE	1		04-FASTENING BOLT(PA6-GF30)M6*48	5
31	STRAIN RELIEF	1		05-ELASTIC CLINDRICAL PIN Ø3*14	1
32	SCREW ST4X14	2		06-AXIS	1
33	HANDLE COVER	1		07-SUPPORT BAR	4
34	SWITCH	1		08-SQUARE NECK BOLT M6*12	4
35	CAPACITANCE 0.33uF	1		09-ANTI-LOOSE NUT M6	4
36	SCREW ST4X14	10		10-PLATFORM	1
37	CARBON BRUSH	2		11-PLASTIC PART FOR SWITCH BUTTON	1

35 ZUBEHÖR / ACCESSORIES

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.

(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.

(FR) Des accessoires en option sont disponibles en ligne sur la page produit, catégorie ACCESSOIRES RECOMMANDÉS POUR LE PRODUIT.

(CZ) Volitelné příslušenství najdete na internetu na stránce výrobku, kategorie DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ K VÝROBKU.

(IT) Gli accessori opzionali sono disponibili online sulla pagina del prodotto, nella categoria ACCESSORI CONSIGLIATI PER IL PRODOTTO.



**36 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF
CONFORMITY /
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU PROHLÁŠENÍ O
SHODĚ /
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA
Tel +43 7289 71562-0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at

Bezeichnung / name / Désignation / Označení / Denominazione

Elektrischer Handhobel / electrical planer / Rabot à main électrique / Elektrický ruční hoblík / Pialla manuale elettrica

Typ / model / Type / Typ / Tipo

EHH110_230V

EU-Richtlinien / EC-directives / Directives UE / Směrnice EU / Direttive CE

2006/42/EG
2014/30/EU
2011/65/EU

Angewandte Normen / applicable Standards / Normes applicables / Aplikované normy / Norme applicate

EN 62841-1 :2015+AC :15+A11 :2022; EN 62841-2-14 :2015;
EN 61000-3-3 :2013+A1 :2019+A2 :2021
EN IEC 55014-1 :2021 ; EN IEC 55014-2 :2021 ; EN IEC 61000-3-2 :2019+A1 :2021

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(FR) Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

(IT) Con la presente dichiariamo che le macchine sopraindicate, nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi nella loro struttura ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive UE elencate. La presente dichiarazione è nulla se si apportano modifiche alla macchina che non sono state da noi autorizzate.

Technische Dokumentation
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 17.01.2025
Ort / Datum place/date

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weiterer Standort:
Gewerbepark 8, 4707 Schüttensilberg
www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
Geschäftsführer / Director



37 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher die Maschine direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung der Maschine nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at,
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage-Kategorie SERVICE.



38 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- mail to service@holzmann-maschinen.at,
- or use the online complaint order formula provided on our homepage-category service.



39 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques destinés à un usage non-commercial ;

pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN MASCHINEN GmbH souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN MASCHINEN GmbH le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou envoyé à HOLZMANN MASCHINEN GmbH par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas possibles.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.

c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.

d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions de service et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.

e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Les droits de garantie ne sont accordés que pour les partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui a acheté la machine directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables si la machine est vendue plusieurs fois

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités

La responsabilité de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at,
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE.



40 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vracené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamaci a vrácení.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, zachytňné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servisny nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil stroj přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje stroje nepřenosné

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zboží hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at,
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS.



41 DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)

1.) Garanzia

HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede un periodo di garanzia di 2 anni per i componenti elettrici e meccanici per uso non commerciale;

in caso di utilizzo commerciale, è prevista una garanzia di 1 anno, a partire dall'acquisto da parte dell'utente finale/acquirente. HOLZMANN MASCHINEN GmbH sottolinea espressamente che non tutti gli articoli della gamma sono destinati ad un uso commerciale. Se entro i suddetti periodi/difetti che non si basano sui dettagli di esclusione elencati al capitolo "Disposizioni", HOLZMANN MASCHINEN GmbH riparerà o sostituirà l'apparecchio a propria discrezione.

2.) Comunicazioni

Il rivenditore comunicherà per iscritto a HOLZMANN MASCHINEN GmbH i difetti che si sono verificati nell'apparecchio. Se la richiesta di garanzia è giustificata, l'apparecchio viene ritirato presso il rivenditore HOLZMANN MASCHINEN GmbH o inviato alla HOLZMANN MASCHINEN GmbH dal rivenditore stesso. Restituzioni senza previo accordo con HOLZMANN MASCHINEN GmbH non sono accolte e non possono essere accettate. Ogni spedizione di ritorno deve essere provvista di un numero RMA fornito da HOLZMANN MASCHINEN GmbH, altrimenti l'accettazione della merce e l'elaborazione dei reclami e dei resi da parte di HOLZMANN MASCHINEN GmbH non è possibile.

3.) Disposizioni

a) Il diritto alla garanzia sarà accettato esclusivamente se alla macchina sarà allegata copia della fattura originale ovvero dello scontrino di acquisto del rivenditore Holzmann. Il diritto alla garanzia decade qualora, al momento del ritiro, la macchina non sia completa di tutti gli accessori.

b) La garanzia esclude il controllo, la manutenzione, l'ispezione o gli interventi di assistenza gratuiti sull'apparecchio. Eventuali anomalie dovute all'uso non conforme alle disposizioni da parte dell'utente finale o del proprio rivenditore non saranno accettate come diritto alla garanzia.

c) Sono esclusi i difetti delle parti soggette ad usura come spazzole di carbone, sacchetti di raccolta, coltelli, rulli, piastre di taglio, dispositivi di taglio, guide, giunti, guarnizioni, giranti, lame, oli idraulici, filtri dell'olio, ganasce scorrevoli, interruttori, cinghie, ecc.

d) Sono esclusi i danni agli apparecchi causati da un uso improprio, da un uso errato dell'apparecchio (non conforme al suo scopo normale) o dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso e la manutenzione, oppure da cause di forza maggiore, da riparazioni o modifiche tecniche improprie effettuate da officine non autorizzate o dagli stessi partner commerciali, dall'uso di ricambi o accessori non originali HOLZMANN.

e) I costi sostenuti (costi di trasporto) e le spese (costi di ispezione) in caso di richieste di garanzia ingiustificate saranno fatturati al partner commerciale o al rivenditore dopo la verifica da parte del nostro personale specializzato.

f) Dispositivi non coperti da garanzia: Le riparazioni devono essere effettuate solo dopo il pagamento anticipato o la fattura del rivenditore in conformità al preventivo dei costi (incluse le spese di trasporto) della HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) I diritti di garanzia sono concessi solo ai partner commerciali di un rivenditore HOLZMANN che ha acquistato la macchina direttamente da HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tali diritti non sono trasferibili in caso di vendite multiple la macchina

4.) Diritto al risarcimento danni e ulteriori responsabilità

In tutti i casi, la responsabilità di HOLZMANN MASCHINEN GmbH è limitata al valore monetario dell'apparecchio. Il diritto al risarcimento danni a causa di cattive prestazioni, anomalie e danni conseguenti ovvero la perdita di guadagno dovuta a un difetto rilevato durante il periodo di garanzia non saranno riconosciuti. HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sul diritto legale di rettificare un dispositivo.

SERVICE

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la HOLZMANN MASCHINEN GmbH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In questo caso, si prega di inviare una richiesta di preventivo di costi non vincolante

- scrivendo una mail all'indirizzo service@holzmann-maschinen.at
- oppure utilizzare il modulo di reclamo online o il modulo d'ordine dei ricambi fornito sulla nostra homepage - categoria ASSISTENZA.



42 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail / e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN Maschinen GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel. +43 7289 71562-0 info@holzmann-maschinen.at www.holzmann-maschinen.at